

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Освітня програма	54246 Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	54246
Назва ОП	Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Молоткіна Юлія Олександрівна, Дем`янченко Анастасія Сергіївна, Сніховська Ірена Едуардівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	02.10.2023 р. – 04.10.2023 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://www.chnu.edu.ua/media/crqqeain/frantsuzka-mova-ta-druha-inozemna-mova-pereklad-z-dvokh-inozemnykh-mov.pdf
Програма візиту експертної групи	https://www.chnu.edu.ua/media/ekqlyicg/frantsuzka-mova-ta-druha-inozemna-mova-pereklad-z-dvokh-inozemnykh-mov-2-1.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Структура і зміст ОПП "Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов", яка реалізується у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (надалі - ЧНУ), відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія і затвердженому Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем. ОПП ураховує сучасні здобутки вітчизняної та міжнародної освітянської спільноти. Мета ОПП чітко сформульована, її досягнення передбачає підготовку фахівців, які здатні здійснювати перекладацьку діяльність з французької та другої іноземної мови із використанням сучасних методів та технологій, виконувати професійні обов'язки освітнього характеру, що дозволить отримати широкий доступ до працевлаштування та/або подальшого навчання. Визначена мета ОПП відповідає місії та стратегії ЧНУ, а також враховує регіональний та галузевий контекст, тенденції розвитку спеціальності та ринку праці, що забезпечує широкі можливості для працевлаштування випускників. В ЧНУ реалізується студентоцентрований підхід до навчання за ОП, що підтверджується інтерв'юванням фокус-груп, відкритою зустріччю, документальними джерелами. Розробники ОПП долучають внутрішніх та зовнішніх стейкхолдерів до обговорення змісту програми з метою її покращення та підвищення конкурентоздатності майбутніх випускників ОП на ринку праці. Вище зазначені загальні враження дають ЕГ змогу зробити висновок про те, що ОПП загалом відповідає вимогам усіх критеріїв оцінювання якості освітніх програм. З урахуванням вищезазначених фактів, оцінюючи високу професійну та академічну кваліфікацію кадрового складу ОПП, що дозволяє забезпечити якісне навчання відповідних ОК та досягнення запланованих цілей та ПРН, а також чіткість та прозорість процедур конкурсного відбору викладачів, можна стверджувати, що освітня програма відповідає Критерію 6 на високому рівні. ЕГ відзначає в освітній діяльності ЗВО послідовну реалізацію позитивних та взірцевих практик, серед яких ефективна система професійного розвитку науково-педагогічних та педагогічних працівників, політика матеріального та морального заохочення науково-педагогічних працівників та активна участь професорсько-викладацького складу, здобувачів та представників роботодавців не лише у освітніх, а й у низці соціальних проєктів. Отже, ЕГ може зробити висновок про відповідність ОПП Критерію 6 на зразковому рівні. Наявні слабкі сторони не знижують загальне позитивне враження, даючи перспективи для подальшого удосконалення чинної ОПП, спираючись на наявні механізми реагування на виявленні недоліки. Під час фінальної зустрічі гарант ОПП, керівництво ЗВО висловили готовність до запровадження необхідних змін з метою подальшого вдосконалення акредитованої ОПП.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

До сильних сторін ЕГ відносить наступне: 1. ОПП має чітко й конкретно сформульовані цілі, які корелюють із місією ЗВО ("інновативність, збалансованість та успіх") та його стратегію, зокрема завданням виробляти у студентів здатність до свідомої й ефективної діяльності у глобалізованому, інформаційному суспільстві, послідовно інтегруватися у світовий освітянський простір, одночасно зберігаючи кращі традиції вітчизняної системи освіти. 2. Забезпечення формування низки важливих соціальних навичок у межах ОК (логічне, системне і критичне мислення, робота в критичних умовах, тайм-менеджмент, робота в команді та автономно, міжособистісне спілкування, адаптивність, креативність). 3. У викладанні теоретичних і практичних аспектів змісту ОПП інтегровані новітні методики і сучасні практики; здійснюється підготовка здобувачів до здобуття міжнародної освіти. 4. НПП та здобувачі провадять активну діяльність, пов'язану з інтернаціоналізацією процесу навчання і викладання; результати досліджень НПП представлені у навчальних, наукових та науково-методичних виданнях. 5. Участь здобувачів вищої освіти у програмах міжнародної академічної мобільності в Лотаринзькому ун-ті (м. Мец, Франція). 6. Участь ЗВО у міжнародних проєктах, спрямованих на популяризацію АД, засвідчує належну внутрішню культуру якості ВО; перевірка на унікальність усіх видів студентських робіт, які завантажуються через систему Moodle. 7. Ефективність функціонування системи професійного розвитку НПП; підтримка наукової та науково-методичної діяльності НПП шляхом матеріального та морального заохочення публікаційної діяльності. 8. Залучення носіїв французької мови до реалізації освітнього процесу; співпраця з професіоналами-практиками і закордонними фахівцями, зокрема в рамках академічної мобільності здобувачів та НПП. 9. Наявність різноманітних сучасних інструментів і технологічних рішень для реалізації ОПП в умовах воєнного стану (платформа Moodle, онлайн-ресурси для проведення дистанційних занять тощо). 10. Збереження та покращення унікальної архітектури ЗВО; утримання унікального колекційного бібліотечного фонду та його постійне поповнення; безкоштовна публікація для здобувачів вищої освіти та НПП у фахових журналах ЗВО та участь у конференціях. 11. Добре налагоджена і скоординована інституційна система для забезпечення якості освіти, яка дотримується низки відповідних положень; сформована культура якості і цілісна система взаємодії всіх сторін, які мають відношення до освітньої діяльності, таких як здобувачі, роботодавці, НПП, різні структурні підрозділи ЗВО. 12. ОП та її компоненти у повному обсязі, логічно та структуровано оприлюднені в окремому розділі офіційного веб сайту ЗВО на сторінці кафедри романської філології та перекладу.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

Слабкі сторони: 1. Існує потреба врахувати позицію здобувачів ОПП щодо проведення перекладацької практики в бюро перекладу, мовних центрах тощо задля вивчення актуальних вимог щодо галузевого перекладу. 2. Попри наявність укладених договорів з перекладацькими агенціями, базою перекладацької практики з другої іноземної мови є кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу. Відсутній повний пакет звітної документації з виробничої

перекладацької практики, регламентований “Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти ЧНУ”.

3. Задекларована придатність випускників ОПП до працевлаштування згідно ДК 003:2010, зокрема спеціальність 2444.2 “Перекладач технічної літератури” не забезпечена відповідними ОК. 4. Потребує уточнення/доповнення визнання РН отриманих здобувачами в рамках участі в програмах подвійних дипломів, зокрема РН отриманих в результаті проходження здобувачами викладацьких практик під час їхньої академічної мобільності/здобуття ін/неформальної освіти. 5. Процес залучення випускників та роботодавців ОПП до участі в Асоціації випускників та Раді стейкхолдерів ЧНУ потребує активізації. 6. Здобувачі ВО не продемонстрували обізнаності щодо своїх прав та обов’язків, регламентованих нормативно-правовими документами ЗВО. Рекомендації. До кінця 2023-2024 н.р.: 1. Проаналізувати придатність випускників ОПП до працевлаштування згідно ДК 003:2010. 2. Ретельніше підходити до організації виробничої перекладацької практики (ОК 14), зокрема проводити даний вид практики у тому числі на базах практик, які спеціалізуються у галузевому перекладі; забезпечити наявність повного пакету звітної документації відповідно до регламентуючих документів ЗВО. 3. Випрацювати уточнення щодо визнання РН отриманих здобувачами в рамках участі в програмах подвійних дипломів, зокрема РН отриманих в результаті проходження здобувачами викладацьких практик під час їхньої академічної мобільності/здобуття неформальної та/або інформальної освіти. 4. Оприлюднити кваліфікаційні магістерські роботи здобувачів ВО за ОПП на вебсайті ЗВО. 5. Розширити практику залучення до підсумкових та семестрових форм контролю зовнішніх екзаменаторів. 6. Нормативно узагальнити концепцію інклюзивної освіти (з урахуванням забезпечення прав і свобод здобувачів ВО із особливими потребами); визначити план заходів та відповідальних осіб за їх здійснення. 7. Ознайомити здобувачів ВО з їхніми правами та обов’язками, регламентованими нормативно-правовими документами ЗВО. Крім того, ЕГ рекомендує упродовж 2024-2025 років залучити випускників ОПП до участі в діяльності Асоціації випускників ЧНУ і роботодавців ОПП до участі в Раді стейкхолдерів ЧНУ відповідно. Упродовж 2023-2026 років сприяти процесу приведення збірників філол. спрямування (зокрема з романської філології) до вимог видань категорії Б та А, як зазначено у плані розвитку ЧНУ на період до 2026 року.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Ознайомившись зі “Статутом Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (нова редакція, 2022) (<http://surl.li/hfbbv>), а також “Стратегічним планом розвитку Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича на 2019-2026 роки” (<http://surl.li/harkt>) та “Концепцією розвитку Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича на 2023-2026 роки” (<http://surl.li/harki>), експертна група вважає, що цілі ОПП “Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов” узгоджуються з місією та цілями закладу освіти. Мета освітньої програми - підготовка конкурентоздатних поліфункціональних фахівців широкого профілю у галузі перекладознавства, лінгвістики і літературознавства з глибоким знанням французької та другої іноземної мови, здатних розв’язувати складні проблеми, пов’язані з проведенням наукових досліджень і здійсненням міжмовної комунікації, володінням сучасними інформаційними технологіями, викладанням іноземних мов у закладах вищої освіти, а також адаптуватися до потреб сучасного ринку праці шляхом безперервної самоосвіти та професійного самовдосконалення. здатних автономно й ефективно здійснювати практично-прикладну діяльність, провадити дослідження в галузі лінгвістики та перекладацьких студій. Рішення про відкриття освітньої програми у 2021 році було продиктоване необхідністю підготовки фахівців, здатних вільно володіти французькою та другою іноземною мовами, розширювати сфери перекладацької діяльності, виокремлювати перспективні технології навчання іноземних мов. Розробники вбачають унікальність освітньої програми у пристосуванні до регіонального контексту й до кризових умов часу, розбудову мовної підготовки фахівців у рамках першого франко-українського диплому в Лотаринзькому університеті. Під час онлайн-візиту експертної групи до ЧНУ перший проректор В.Балух висловився про особливість ОПП серед інших освітніх програм університету, приймаючи до уваги унікальність мовної підготовки фахівців, які є високо затребуваними на ринку праці. У результаті онлайн-зустрічі з роботодавцями та здобувачами освітньої програми експертна група дійшла висновку щодо ефективності застосування набутих компетентностей філолога-перекладача з основної та другої іноземної мови у різних галузях ринку праці, викладача іноземних мов у закладах вищої освіти. Таким чином, експертна група вважає, що освітня програма має чіткі цілі, які корелюють зі стратегією розвитку ЧНУ та дозволяють відрізнити її від аналогічних програм.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Стейкхолдери залучалися до проектування цілей ОПП через конкретні рекомендації щодо освітніх компонентів. На проект ОПП було отримано розгорнуті рецензії від представників академічної спільноти (<http://surl.li/iqgtw>), які детально обговорювалися на засіданні проектної групи. ЕГ ознайомилася з протоколами засідань кафедри романської філології та перекладу та протоколами засідання робочої групи, в яких задокументовано обговорення пропозицій стейкхолдерів щодо підвищення якості освітньої програми. Зокрема, було розглянуто рекомендації І. М. Зимомрі, д.філол.н., проф., зав. кафедри теорії та практики перекладу Ужгородського національного університету, який запропонував перенести ВК 1 «Друга іноземна мова», ВК 3 «Методика навчання другої іноземної мови», ВК 4 «Практичний курс перекладу з другої іноземної мови» з переліку вибіркових компонентів з другої іноземної мови до обов'язкових компонентів, зважаючи на заявлені предметні області ОПП, що було відображено у редакції ОПП 2022 року. Проф. І.М. Зимомря запропонував увести до переліку вибіркових компонентів такі дисципліни, які поєднують літературознавчий і перекладознавчий аспекти й віддзеркалюють науковий доробок українських філологів і митців. Завідувач кафедри Г.Ф. Драненко підтвердила доцільність цих рекомендацій. Загалом, практикуються різноманітні форми залучення заінтересованих сторін до обговорення та удосконалення цілей ОПП: проведення засідань проектної групи, засідань кафедри, у рамках дискусій на міжнародних кафедральних колоквиумах, науково-методичних семінарах, круглих столах за участі професорів, керівників наукових і навчальних підрозділів Лотаринзького університету, співпраці із професіоналами практиками, які беруть участь у викладанні на ОПП (зазначене підтвердив Моріс Рош на відкритій зустрічі). Інтерв'ювання фокус-групи здобувачів, а також відгуки даної групи стейкхолдерів, висловлені на відкритій зустрічі, підтвердили задоволеність здобувачів чинною ОПП. На їх переконання, ОПП враховує тенденції розвитку спеціальності, ринок праці, галузевий та регіональний контекст. ЕГ отримала докази обговорення зі здобувачами оцінювання цілей навчання, набуття загальних, фахових та програмних РН після завершення навчання в 9 семестрі (<http://surl.li/lzazp>) та ознайомилася з результатами здійсненого аналізу. Обізнаність з можливостями висловлення своїх позицій та потреб за ОПП підтвердили також і здобувачі, зокрема студенти II року навчання В.Коваленко, Л.Морарь, Б. Іванчак. Разом із тим, згідно результатів анкетування здобувачів I року навчання за ОПП, яке було проведене на початку 10 семестру, студенти висловили свої думки щодо її вдосконалення, зокрема наявність практики в перекладацьких агенціях задля вивчення реальних вимог щодо галузевого перекладу. ЕГ також висловили таку рекомендацію увагу під час програмних консультацій на фінальній зустрічі. Гарант запевнила ЕГ, що в 10 семестрі планується проведення перекладацької практики на базах практики в агенціях перекладу.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Цілі ОПП та її програмні результати відбивають тенденції й напрямки розвитку філологічної спеціальності, зокрема дисципліни перекладознавчого циклу (ОК 03, ОК 11), мовознавча компонента (ОК 05, ОК 12), літературознавча компонента (ОК 01) обов'язкового блоку ОПП та навчального плану. Силабуси ОК циклу професійної підготовки засвідчують відповідність контенту тенденціям розвитку спеціальності, містять теми, які репрезентують інноваційність сучасних філологічних (у тому числі перекладознавчих) студій, пропонують актуальні сучасні джерела для опанування дисциплін. Наприклад, силабус ОК 08 «Новітні тенденції розвитку філологічної науки» (<blob:https://office.naq.gov.ua/b4e35cbe-7d97-4372-bdfc-39887efd8d01>), ОК 05 (тема 13 «Мовознавство на сучасному етапі» (<blob:https://office.naq.gov.ua/63cb53d1-41b0-4fcd-829d-f60e1b741657>)) тощо. Готовність випускників до викликів ринку праці підтвердили роботодавці на зустрічі з ЕГ, зокрема О. Ротар та В. Москалу засвідчили високий рівень підготовки здобувачів, оскільки ці роботодавці представляють ще й організації, котрі є базами практик для акредитованої ОПП. На зустрічі з експертами роботодавці О. Максимчук, Т. Рак засвідчили, що сучасний ринок потребує філологів також в освітянській галузі. Випускники запевнили експертів у тому, що успішне кар'єрне зростання тісно пов'язане з компетентностями, які формує ОПП. В.Коваленко розповіла експертам про свій досвід викладання української мови у Франції. Крім того, досвід навчання здобувачів ОПП Б.Іванчак, Л. Ротарь, О.Шотропи за програмою подвійного дипломування у рамках фр.-укр. проекту (Менеджмент, економіка), переконливо засвідчує досяжність опанування здобувачами знаннями інших галузей і сфер діяльності. Гарант розповіла, що при перегляді ОП розробники вивчали досвід КНЛУ (зокрема, поглиблене вивчення перекладу та методики викладання іноземних мов, вибіркові дисципліни згруповано за спрямуванням); ДНУ імені Василя Стуса (перекладацька та асистентська практики з двох іноземних мов); ВНУ імені Лесі Українки (розподіл кредитів на вивчення основної та другої іноземної мови); ПНУ імені Василя Стефаника (організація педагогічної практики з двох іноземних мов, вивчення сучасної літератури франкомовних країн; загальний перелік ВК) тощо. ЗВО розташований у полікультурному регіоні, тож розробники усвідомлювали потребу вивчення практик реалізації міжкультурного діалогу, для чого був вивчений досвід Лотаринзького університету, Франція (зокрема, перекладацький аспект вивчення художнього тексту, корпусні дослідження у лінгвістиці та перекладознавстві), Інституту романістики Лодзького університету (додаткове вивчення ОК педагогічного спрямування для отримання професійної кваліфікації вчителя) тощо.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати

навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

ОПП розроблено з опертям на Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 “Філологія” галузі знань 03 “Гуманітарні науки” для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом МОН України № 871 від 20.06.19 р. ЕГ переконалася, що ОПП 2022 року спроектовано з урахуванням інтегральної, загальних та фахових компетентностей і програмних результатів навчання відповідно до затвердженого Стандарту, що також відображено в ОП 2023 р. Зважаючи на автономію ЗВО, робочою групою було уточнено та розширено деякі ПРН знаннями та вміннями в галузі перекладу та методики викладання іноземних мов (ПРН 3, 6, 7, 9, 13, 16, ПРН 17) із відповідним забезпеченням обов’язковими ОК. У редакції ОПП 2023 було розширено перелік СК та ПРН (СК 9-12, ПРН 18-19), забезпечивши їх відповідним наповненням ОК 1- 2, 4, 6-7, 9-10, у тому числі проходженням асистентської практики (ОК 13). ЕГ констатує, що освітня програма через реалізацію теоретичної та практичної підготовки за освітніми компонентами дає можливість досягти визначених розробниками ОПП програмних РН, що зокрема підтверджується аналізом «Матриці відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми» та «Матриці забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми».

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

Сильні сторони: 1. ОПП має чітко й конкретно сформульовані цілі, які корелюють із місією ЗВО (“інновативність, збалансованість та успіх”) та його стратегію, зокрема завданнями виробляти у студентів здатність до свідомої й ефективної діяльності у глобалізованому, інформаційному суспільстві, послідовно інтегруватися у світовий освітнянський простір, одночасно зберігаючи кращі традиції вітчизняної системи освіти. 2. ОПП забезпечує широкі можливості для працевлаштування випускників. При провадженні освітньої діяльності здійснюється моніторинг ринку праці, враховуються його особливості та потреби, розвиваються співпраця з організаціями, які є потенційними працедавцями.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

1. Існує потреба врахувати позицію здобувачів ОПП щодо проведення перекладацької практики в бюро перекладів, мовних центрах задля вивчення актуальних вимог щодо галузевого перекладу. Рекомендація: З метою ґрунтовнішої підготовки фахівців-філологів експерти рекомендують проводити виробничу перекладацьку практику з основної та другої іноземної мови на базах практик (бюро перекладів, мовних центрах), які спеціалізуються у галузевому перекладі.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Критерій 1 загалом відповідає акредитаційним нормам. ОПП забезпечує виконання місії ЗВО, спрямованої на розвиток і зміцнення освітнього та наукового потенціалу регіону, має чіткі цілі, забезпечено досягнення програмних результатів. У ЗВО є потенційні можливості та бажання до вдосконалення й розвитку ОП. Підкритерії 1.1, 1.3, 1.4 повністю відповідають акредитаційним вимогам, ЗВО має сильні сторони та позитивні практики у контексті зазначених підкритеріїв. Підкритерій 1.2 відповідає акредитаційним умовам частково. Не повною мірою враховано позицію здобувачів вищої освіти за ОПП, зокрема щодо висловленого студентами побажання проведення перекладацької практики в агенціях перекладу задля вивчення актуальних вимог щодо галузевого перекладу. Часткова відповідність вимогам підкритерію 1.2 є вирішальною при оцінюванні відповідності критерію 1 на рівні “В”.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

ОПП розроблено відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН № 871 від 20.06.2019). Обсяг ОП становить 90 кредитів ЄКТС, що відповідає ч. 5 ст. 5 ЗУ «Про вищу освіту». Обсяг вибіркових компонентів становить 24 кредит ЄКТС (27%), що відповідає п. 15 ч. 1 ст. 62 ЗУ «Про вищу освіту». Всі обов'язкові ОК спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей. Обсяг практичної підготовки за ОП становить 12 кредитів - перекладацька практика і асистентська практика. Зіставлення ОПП в редакції 2022 року і ОПП в редакції 2023 року засвідчує, що обсяг практичної підготовки залишився без змін.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Еволюція та динаміка змін ОПП «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» простежується за її редакціями 2022 та 2023 років. Зміст чинної ОПП (2023) чітко визначений. Освітні компоненти, включені до ОПП, утворюють логічну взаємопов'язану систему і дозволяють досягти цілей і ПРН, відповідаючи загальним та фаховим компетентностям. ОПП є збалансованою у контексті загального часу навчання і структурованою за семестрами і роками навчання. Логічний взаємозв'язок між ОК визначається структурно-логічною схемою і дозволяє чітко зрозуміти логіку викладання. ОК включені до ОПП є змістовно наповненими. Аналіз матриці забезпечення ПРН відповідними обов'язковими ОК в освітній програмі засвідчив, що для забезпечення усіх ПРН застосовується достатня кількість ОК. Опрацювання ОПП «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» в чинній редакції 2023 року засвідчує добру структурованість і збалансованість за семестрами навчання. Добір ОК чинної ОПП передбачає визначені Стандартом об'єкти вивчення та професійної діяльності магістра філології, а саме: мови (в теоретичному/практичному, синхронному/діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Щодо набуття педагогічних компетентностей та навичок викладання іноземних мов у ЗВО, використання доцільних принципів і методів навчання, організації та контролю освітнього процесу, передбачених ОПП, їх опанування за чинною редакцією програми забезпечується вивченням ОК 6, ОК 7, ОК 10, а також проходженням виробничої асистентської практики з основної та другої іноземної мови (ОК 13), спрямованої на практичну підготовку здобувачів до викладацької діяльності. ЕГ рекомендує залучати професіоналів-практиків для викладання тематичних модулів педагогічного спрямування (для повнішого забезпечення ПРН 18, ПРН 19). У цьому зв'язку присутня на зустрічі з експертами О. Максимчук (вчитель іноземної мови) висловила попередню зацікавленість і можливість реалізації такої співпраці.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Обов'язкові освітні компоненти ОП за своїм змістом відповідають спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька і розподіляються в навчальному плані на цикл загальної підготовки і цикл професійної підготовки. Інформація про ОПП (проект, редакції 2022 та 2023 рр.) міститься за посиланням: http://french.chnu.edu.ua/?page_id=2122, http://french.chnu.edu.ua/?page_id=2136. ОПП «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» у редакції 2023 року уповні відповідає предметній області визначеної спеціальності. Чинна ОПП фокусується на підготовці висококваліфікованого фахівця-філолога, письмового/усного перекладача з французької мови як основної іноземної мови та з англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної, викладача двох іноземних мов у закладах вищої освіти, здатного екстраполювати свої знання у світовий освітньо-науковий простір.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Структура ОПП передбачає формування індивідуальної освітньої траєкторії через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін. Частка вибіркових компонентів становить 24 кредити ЄКТС (27% % від загальної кількості кредитів), що відповідає Закону України «Про вищу освіту» (пункт 15 частини I статті 62) (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>) за яким здобувач має право обирати дисципліни обсягом не менше 25% кредитів ЄКТС від загального обсягу освітньої програми. В «Положенні про організацію освітнього процесу в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://www.chnu.edu.ua/media/zraploax/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu.pdf>), розділ IV окреслено засади формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувача. Механізм процедури вибору вибіркових освітніх компонентів викладено в «Положенні про порядок реалізації студентами Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича права на вибір навчальних дисциплін» (<https://www.chnu.edu.ua/media/r25f14cg/polozhennia-pro-vybir-navchalnykh-dystryplin.pdf>). На веб-сторінці кафедри романської філології та перекладу, вкладки «Магістратура» (http://french.chnu.edu.ua/?page_id=2115) представлено силабуси ВД, що пропонуються до вибору кафедрою романської філології та перекладу і факультетом іноземних мов

ЧНУ. Також на сайті ЗВО представлено повний загальноуніверситетський каталог вибіркових дисциплін (<https://www.chnu.edu.ua/navchannia/dlia-studentiv/kataloh-kursiv>). На зустрічах ЕГ з керівництвом університету й представниками адміністративних підрозділів експертами отримано запевнення щодо максимального врахування інтересів здобувачів ВО під час вибору дисциплін, навіть, якщо окремі ОК вибирає невелика кількість студентів. Бесіда зі здобувачами ВО продемонструвала, що вони обізнані з принципами формування індивідуальної освітньої траєкторії: здобувачі вибирають освітні компоненти з варіативної складової ОПП, на якій вони навчаються або з іншої ОПП того ж рівня вищої освіти, або із загальноуніверситетського каталогу. Студенти підтвердили, що у них є можливість ознайомитися з силабусами вибіркових дисциплін і викладачі проводять демонстраційні лекції або практичні заняття з метою представлення дисципліни, що пропонується до вибору. Вивчення ВК передбачено на 2 та 3 сем., їх вибір здійснюється на початку попереднього семестру. ВК дозволяють здобувачам удосконалити професійні навички з основної та другої іноземної мови, а також поглибити знання з теоретичних дисциплін. Зустріч експертів з НПП, зокрема інтерв'ювання зав. кафедр, підтвердила процедуру вибору ВД здобувачами згідно етапів, окреслених у відомостях СО (с. 9). ВК на ОПП визначаються робочою групою, яка враховує результати опитування внутрішніх та зовнішніх стейкхолдерів (протокол № 5 від 11.11.21, протокол №4 від 23.02.23). Здобувачами підтверджено, що опитування щодо їхнього вибору ВК здійснюється у гугл-формі (Вибіркові дисципліни на 10 семестр ([google.com](https://forms.google.com))).

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Організація практичної підготовки здобувачів вищої освіти в ЧНУ регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<https://www.chnu.edu.ua/media/zraploax/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu.pdf>), п. 5.8, «Положенням про проведення навчальних і виробничих практик студентів Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» (Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти - Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича ([chnu.edu.ua](https://www.chnu.edu.ua))). Освітньо-професійною програмою передбачено виробнича перекладацька практика з двох іноземних мов (ОК 14) в 10 семестрі (згідно редакції ОПП 2022 р. дана практика відбувалася в 9 сем.), і також виробнича асистентська практика з двох іноземних мов (ОК 13) в 11 семестрі (на час АЕ ще не розпочалася). ЕГ ознайомила з наказом на розподіл студентів за базами практики, звітними матеріалами перекладацької практики з основної та другої іноземної мови (https://drive.google.com/drive/folders/1kJePtSjCVH9z9BSwiaTh_50QTZ_hZjnLp), серед яких відсутні щоденники практики. Здобувачі на зустрічі з експертами також сказали, що щоденників з перекладацької практики не вели і як форми звітності не подавали. За наказом №1436 від 05.10.2022 Франко-українська асоціація освіти, культури та солідарності «Обміни Лотарингя - Україна» була базою перекладацької практики з основної іноземної мови (керівник-методист Стефурак О.В.), тоді як з другої іноземної мови базою практики призначено кафедру комунікативної лінгвістики та перекладу (керівник-методист Худик К.Г.). Відповідні записи також внесені в залікові книжки здобувачів (отримані на запит ЕГ). Водночас, є підписані угоди з бюро перекладів «Глобус-Тайм», мовним коледжем «Пріоритет», Центром іноземних мов «ASAP», які доцільно було би використовувати як бази перекладацької практики, зокрема з другої іноземної мови.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

ОПП передбачає набуття здобувачами соціальних навичок (soft skills), зокрема навичок логічного, системного і критичного мислення, робота в критичних умовах, тайм-менеджменту, роботи в команді та автономно, міжособистісного спілкування, адаптивності, креативності, що загалом відповідає цілям програми. Формуванню soft skills сприяє участь у наукових гуртках, конференціях, дискусіях, виконання проєктів і презентацій, перекладацький супровід, організація активностей з метою популяризації української мови та культури. ЕГ ознайомила з результатами опитування здобувачів на сторінці кафедри, й інтерв'ювання студентів під час візиту підтвердило отримані дані. Опитування здобувачів щодо форм та методів навчання, які сприяють набуттю соціальних навичок (<https://drive.google.com/file/d/1LqTS4KPenLH9M84TtTR1oD8F1Kv2cUWX/view>) продемонструвало ефективність методів стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності (пізнавальні ігри, навчальні дискусії, емоційний вплив педагогів, заохочення і стимулювання навчальної діяльності). Серед soft skills, яких здобувачі висловили побажання набуття, відзначено адаптивність, позитивне мислення, стресостійкість. Про розвиток soft skills під час перекладацької практики з французької мови було відзначено також роботодавцями під час інтерв'ювання (О. Ротар, В. Москалу, О.Максимчук). Соціальні навички частково перетинаються із загальними та фаховими компетентностями, тому їх набуття здійснюється також під час вивчення відповідних ОК і ВК. Відтак експерти переконалися, що ОПП дозволяє здобувачеві набуття соціальні навички, необхідні для подальшої професійної діяльності, оскільки кожен освітній компонент програми передбачає набуття певного переліку soft skills, що формуються в процесі навчання.

7. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

На момент проведення акредитаційної експертизи професійний стандарт щодо кваліфікації «Перекладач» на час акредитації відсутній. При розробці ПРН розробники ОПП керувалися «Довідником кваліфікаційних характеристик професій працівників» (Вип. 1. Професії працівників, що є загальними для всіх видів економічної діяльності. Перекладач (<https://jobs.ua/dkhp/articles-123>). Якщо брати до уваги обсяг і контент дисциплін, спрямованих на формування перекладацьких навичок, то вважаємо можливим присвоєння кваліфікації «Перекладач». Разом з тим, ЕГ висловлює певні застереження щодо кваліфікації 2444.2 «Перекладач технічної літератури». Експерти вважають, що розробникам слід ретельніше проаналізувати придатність випускників ОПП до працевлаштування згідно ДК 003:2010 зі змінами № 9, затвердженими наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України № 1574 від 18.08.2020 р., та зі змінами № 10, затвердженими наказом Міністерства економіки України № 810 від 25.10.2021 р.), зокрема розглянути можливість забезпечити заявлений у профілі ОПП шифр 2444.2 «Перекладач технічної літератури» відповідним наповненням ОК. Проектна група враховувала вимоги до Професійного стандарту на групу професій «Викладачі закладів вищої освіти», затвердженого «Наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України» №610 від 23.03.21 р. Відповідність ОПП вимогам цього Стандарту прослідковується у набутті здобувачами фахових компетентностей, сформульованих у СК 6, СК 10-12, і таких програмних результатів навчання, як ПРН 3, ПРН 7, ПРН 9, ПРН 13, ПРН 16-19.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Розподіл годин навчального часу за навчальними тижнями та видами роботи здобувачів, які навчаються на ОПП, відображено в навчальному плані, в програмах та силабусах ОК та ВК. Згідно навчального плану (доданий до акредитаційної справи, дата і номер протоколу затвердження не зазначено), тижневе аудиторне навантаження здобувачів не перевищує 18 годин. Студенти під час зустрічі запевнили ЕГ, що перевантаження не відчують. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в ЧНУ (с. 8) «навантаження студента – обсяг часу, що необхідний для досягнення визначених (очікуваних) результатів навчання, який включає всі види навчальної роботи: лекції, семінарські, практичні, лабораторні заняття, самостійну роботу, контрольні заходи, проходження навчальних і виробничих практик тощо». Щодо обсягу часу, відведеного для самостійної роботи студента, у Положенні про організацію освітнього процесу в ЧНУ (п. 5.6, на який покликаються відомості самооцінювання) зазначено, що «обсяг часу, відведений для самостійної роботи студента, визначається рівнем Освітньої програми, фіксується в описі освітньої програми та в навчальному плані», і вказано обсяг самостійної роботи студентів лише для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, а саме: від однієї третини до двох третин загальної кількості годин. За ОП, що акредитується, самостійна робота за різними ОК становить від 1/3 до 2/3 загального навантаження на відповідну дисципліну. Разом із тим, ЕГ констатує, що у профілі ОПП 2023 рр. відсутня інформація щодо обсягу часу, відведеного для самостійної роботи студента.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка фахівців за дуальною формою освіти не здійснюється.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого (магістерського) рівня вищої освіти та Стандарту вищої освіти спеціальності 035 Філологія. Розміщені на сторінці кафедри редакції ОПП за різні роки дають можливість простежити етапи її формування, розвитку та удосконалення. 2. Навчальні дисципліни утворюють логічну та взаємопов'язану систему у своїй сукупності та в цілому дозволяють досягти програмних результатів навчання. 3. Програмою передбачено формування індивідуальних освітніх траєкторій здобувачів вищої освіти. Здобувачі можуть ознайомитися з силабусами дисциплін, що пропонуються до вибору, в факультетському каталозі та загальноуніверситетському каталозі. 4. Уся сукупність освітніх компонентів програми покликана формувати соціальні навички необхідні в майбутньому професійному середовищі. Забезпечується формування низки важливих soft skills у межах ОК (логічне, системне і критичне мислення, робота в критичних умовах, тайм-менеджмент, робота в команді та автономно, міжособистісне спілкування, адаптивність, креативність).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

1. Організаційна сторона виробничої перекладацької практики з двох іноземних мов (ОК 14) має слабку сторону: попри те що заключені договори з перекладацькими агенціями, базою практики з другої іноземної мови є кафедра

комунікативної лінгвістики та перекладу, Недоліком є відсутність належного пакету звітної документації, регламентованого “Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету. 2. Слабкою стороною є задекларована придатність випускників ОПП до працевлаштування згідно ДК 003:2010, зокрема спеціальність 2444.2 “Перекладач технічної літератури”, яка не забезпечена обов’язковими ОК. Рекомендації: 1. Ретельніше підходити до організації виробничої перекладацької практики з двох іноземних мов (ОК 14), зокрема 1) розподіляти здобувачів на зовнішні бази практик підготовки здобувачів; 2. Контролювати наявність повного пакету звітної документації, регламентованого “Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича” (згідно якого до звіту з виробничої практики додаються документи: характеристика за підписом керівника бази практики; щоденник практики, у якому заповнені, підписані та оцінені керівником практики від бази практики, керівником практики від кафедри усі розділи). 3. Розробникам слід ретельніше проаналізувати придатність випускників ОПП до працевлаштування згідно ДК 003:2010 зі змінами № 9, затвердженими наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України № 1574 від 18.08.2020 р., та зі змінами № 10, затвердженими наказом Міністерства економіки України № 810 від 25.10.2021 р.), зокрема розглянути можливість забезпечити заявлений у профілі ОПП шифр 2444.2 “Перекладач технічної літератури” ОК з відповідним наповненням контенту.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

ЕГ дійшла висновку про повну відповідність ОПП акредитаційним вимогам за підкритеріями 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.6, 2.7, 2.9. ЗВО має сильні сторони та позитивні практики у контексті цих підкритеріїв. Підкритерій 2.5 відповідає акредитаційним вимогам частково. Організаційна сторона виробничої перекладацької практики з двох іноземних мов (ОК 14) має слабку сторону: попри те що заключені договори з перекладацькими агенціями, базою практики з другої іноземної мови є кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу, Недоліком є відсутність належного пакету звітної документації, регламентованого “Положенням про проведення практики здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету. ЕГ пропонує запровадити практику заповнення і подачі щоденника практики для зарахування результатів проходження здобувачами виробничої перекладацької практики. Підкритерій 2.8 відповідає акредитаційним вимогам частково. На думку ЕГ, розробникам слід ретельніше проаналізувати придатність випускників ОПП до працевлаштування згідно ДК 003:2010, зокрема розглянути можливість забезпечити заявлений у профілі ОПП шифр 2444.2 “Перекладач технічної літератури” відповідним наповненням ОК. Часткова відповідність вимогам підкритеріїв 2.5, 2.8 є вирішальною при оцінюванні рівня відповідності Критерію 2 на рівні «В». Відповідні зауваження не є суттєвими для якості підготовки здобувачів вищої освіти та можуть бути усунені при найближчому перегляді ОПП.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Правила прийому на навчання за ОПП «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» регульовано загальними Правилами прийому на навчання до Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича в 2023 році, затвердженими Вченою радою університету Вченою радою університету, протокол № 4 від 24 квітня 2023 р. (<http://surl.li/kiogp>, <http://surl.li/khwvu>), які оприлюднені на офіційному сайті ЗВО (<http://surl.li/kpvwb>). Додаток 1 «Правил прийому до ЧНУ» містить перелік акредитованих та неакредитованих освітніх програм, за якими оголошується прийом на навчання, ліцензовані обсяги та нормативні терміни навчання. Більше інформації про вступ, роботу приймальної комісії, порядок подання та розгляду заяв в електронній формі, а також про те, як працює система подачі заяв, можна знайти на сторінці приймальної комісії Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (<http://surl.li/kiofx>). Правила прийому на навчання до ЧНУ прописані також на сайті кафедри романської філології та перекладу (<http://surl.li/kitek>). Аналіз ЕГ документів підтверджує, що Правила прийому на навчання в 2023 році відповідають Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2023 році, затверджених наказом Міністерства освіти і науки від 15 березня 2023 року № 276, є чіткими, зрозумілими, прозорими та не містять дискримінаційних положень.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Прийом на підготовку фахівців з вищою освітою здійснюється відповідно до ліцензії в межах ліцензованого обсягу для кожного рівня вищої освіти та спеціальності. Ліцензовані обсяги ОПП «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» ОС «магістр» становлять 10 осіб для денної і 10 осіб для заочної форм навчання.

Вступ на навчання за ОПП відбувається на основі конкурсного відбору. Вступ на навчання для здобуття ступеня магістра на основі НРК6 відбувається на основі ЄВІ та фахового іспиту. Вступ на навчання для здобуття ступеня магістра на основі НРК7 відбувається на основі фахового іспиту та/або ЄВІ/співбесіди замість ЄВІ, про що зазначено у правилах прийому на навчання до ЧНУ (<http://surl.li/khwvu>). Програму вступного випробування завантажено на вебсайті кафедри романської філології та перекладу ЧНУ (<http://surl.li/kitek>, <http://surl.li/kiths>). Програмою вступного фахового випробування передбачено, що абітурієнт продемонструє рівень високий рівень володіння французькою мовою як системним явищем, а також практичними навичками її використання разом з лінгвокультурними компетенціями. Отже, проведений аналіз відповідної документації та матеріалів дозволяє ЕГ зробити висновок про те, що правила прийому на навчання загалом враховують особливості реалізації ОПП, що акредитується. Варто також зазначити, що на ОПП наявна практика проведення опитування вступників (<http://surl.li/kipqa>), результати якого обговорюються на засіданні робочої групи (протокол № 1 від 3.10.22 <http://surl.li/jdrgy>; протокол № 3 від 8.12.2022 <http://surl.li/jenvh>), засіданні кафедри (протокол № 5 від 30.12.2022 <http://surl.li/kipum>) й після обговорення відповідні зміни подаються на розгляд Вченої ради факультету іноземних мов, після чого затверджується програма в новій редакції (<http://surl.li/kiths>).

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Процедура визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регламентовано низкою положень ЧНУ, зокрема: «Положенням про організацію освітнього процесу...» (<http://surl.li/hikoi>), «Положенням про ... визнання результатів навчання...» (<http://surl.li/kitoo>), «Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення, переведення...» (<http://surl.li/kitrs>), «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність...» (<http://surl.li/jysmu>). Усі вищезазначені нормативні документи ЧНУ знаходяться у відкритому доступі на сайті ЗВО (<http://surl.li/lotlm>, <http://surl.li/jysmu>). Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти під час академічної мобільності, викладені в Положенні про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти Чернівецького національного університету імені Ю. Федьковича та оприлюднені на сайті ЗВО (<http://surl.li/kpwwb>). ЧНУ імені Ю. Федьковича визнає еквівалентними і перезараховує результати навчання здобувача вищої освіти у ЗВО-партнері. Визнання результатів навчання здійснюється з використанням ECTS або з використанням системи оцінювання навчальних здобутків здобувачів вищої освіти, прийнятої у країні ЗВО-партнера. Начальник Відділу міжнародних зв'язків Університету С. Луканюк підтвердив, що порядок перезарахування визначається угодою, яка підписується до поїздки на навчання, а навчальні дисципліни та інші види навчальної діяльності фіксуються в індивідуальному навчальному плані здобувача. Положення також передбачає можливість перезарахування професійно-орієнтованих вибіркового дисциплін, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані спеціальності, але які відповідають компетентностям, визначеним ОПП цієї спеціальності. ВСО містять інформацію про здобувачку В.Коваленко, яка навчалася за програмою академічної мобільності в Лотаринзькому ун-ті (м. Мец, Франція) за напрямом французької філології (з 03.10.2022 по 31.08.2023), було перезараховано ОК 1, 3, 7 (9 сем.) та ОК 1, 4, ВК 2 - 10 сем, ОК 5, 6, 9 - 9 сем. та ОК 10, 11 - 10 сем. здобувачка вивчала самостійно і здавала в індивід. порядку викладачам. Інформація була підтверджена ЕГ під час зустрічей з фокус-групами. Також, ЕГ було підтверджено зазначену у ВСО інформацію про те, що з метою полегшення процесу визнання результатів навчання, отриманих в ін. ЗВО, та мотивації здобувачів до академічної мобільності, робоча група переглядає наповнення змісту ОПП (протокол № 5 від 11.11.22 <http://surl.li/iqrwd>; протокол № 5 від 19.04.23 <http://surl.li/kiwiw>).

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Процедуру визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, регулює «Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти...» (<http://surl.li/kitoo>). Право на визнання результатів навчання у неформальній освіті поширюється на здобувачів усіх рівнів вищої освіти. Визнання результатів навчання у неформальній освіті поширюється лише на обов'язкові дисципліни. Для визнання результатів навчання у неформальній освіті розпорядженням декана факультету створюють фахову комісію (декан факультету; гарант ОПП; НПП, які забезпечують викладання відповідних дисциплін). Фахова комісія визначає метод оцінювання результатів навчання відповідно до робочої навчальної програми. За підсумками оцінювання фахова комісія оформляє протокол про зарахування чи не зарахування відповідної дисципліни. Згідно ВСО, прикладом практики застосування вказаних правил на ОПП є визнання результатів навчання як семестрову атестацію зі складової «Асистентська практика з основної мови» ОК 13 «Асистентська практика з основної та другої іноземної мови» здобувачкам першого року навчання В. Коваленко, Л.Морарь, М.Шотропі, Б. Іванчак. Надані у ВСО документи підтверджують дотримання визначеної у ЗВО процедури визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті <http://surl.li/ktdnx>. Гарант ОПП В. Мойсюк зазначила, що зазначеним вище здобувачкам було зараховано семестрову атестацію з практик основної та другої іноземної мов як результати навчання здобуті у неформальній освіті, а не визнання результатів навчання здобутих в рамках академічної мобільності, через те, що здобувачки мали практику викладання мов в рамках франко-українського диплому «Менеджмент і міжнародна торгівля», де вони викладали французьку мову як іноземну. Проте, ЕГ рекомендує доповнити/уточнити Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної

та / або інформальної освіти у системі формальної освіти), оскільки згідно зазначеного Положення «неформальна освіта - здійснюється в освітніх установах або громадських організаціях (клубах, гуртках), під час індивідуальних занять з репетитором, тренером й зазвичай не підтверджується наданням документа» та «освіта, яка здобувається, як правило, за освітніми програмами і не передбачає присудження визнаних державою освітніх кваліфікацій за рівнями освіти, але може завершуватися присвоєнням професійних та/або присудженням часткових освітніх кваліфікацій» й не містить роз'яснень щодо кейсів коли здобувачі мають викладацьку практику в рамках проходження ОП в інших закладах або визнавати РН отримані під час проходження викладацьких практик як РН, отриманих в інформальній освіті («інформальна освіта - (самоосвіта) - це освіта, яка передбачає самоорганізоване здобуття особою певних компетентностей, зокрема під час повсякденної діяльності, пов'язаної з професійною, громадською або іншою діяльністю, родиною чи дозвіллям» (<http://surl.li/kbbpn>).

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

Правила прийому на навчання за ОПП є чіткими, зрозумілими й загальнодоступними, не містять дискримінаційних положень, повною мірою враховують особливості програми. Ґрунтовна нормативна база ЗВО, що уможливує визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, а також у неформальній/інформальній освіті. Позитивні практики: Участь здобувачів вищої освіти у програмах міжнародної академічної мобільності в Лотаринзькому ун-ті (м. Мец, Франція).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Положення про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти у системі формальної освіти) потребує уточнення/доповнення щодо визнання РН отриманих здобувачами в рамках участі в програмах подвійних дипломів, зокрема РН отриманих в результаті проходження здобувачами викладацьких практик під час їхньої академічної мобільності/здобуття неформальної та/або інформальної освіти.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

ОПП у цілому відповідає вимогам критерію: правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти. Позитивною практикою в межах ОПП є участь здобувачів у програмах академічної мобільності. Нормативна база ЗВО надає можливості для визнання РН, отриманих під час академічної мобільності й неформальної та/або інформальної освіти. Вищезазначений недолік не є критичним і ЗВО здатний усунути його самостійно у процесі освітньої діяльності.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Форми навчання і форми організації навчального процесу у ЗВО визначені у Положенні про організацію освітнього процесу в ЧНУ, яке регламентує основні форми його організації. В результаті аналізу силабусів ОК, які знаходяться у відкритому доступі на офіційному сайті кафедри романської філології та перекладу, Еґ встановила, що освітній процес на заявленій ОПП здійснюється із застосуванням як традиційних форм і методів навчання (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінари, консультації), так і інноваційних (інтерактивні методи, технології проектного навчання, ІКТ, комунікативно-ігрові, дискусії, доповіді-презентації тощо). Студентоцентрований підхід на ОП забезпечується також використанням можливостей сайту електронного навчання Moodle (<https://moodle.chnu.edu.ua>). Експертам було продемонстровано функціональність даної дистанційної освітньої платформи, яка використовується у ЧНУ для організації та реалізації освітнього навчання, у т.ч. змішаного і дистанційного. Інтер'ювання здобувачів підтвердило, що робота на сприяє напрацюванню власного темпу, надає їм можливість для самонавчання та самоконтролю. Еґ пересвідчилася, що на ОП проводяться щосеместрові

опитування студентів щодо якості надання освітніх послуг, результати яких оприлюднюються на сайті кафедри романської філології та перекладу (http://french.chnu.edu.ua/?page_id=3380) та обговорюються на засіданнях робочої групи та кафедри (протоколи). Студенти загалом позитивно оцінюють якість освітнього процесу і підтверджують відповідність форм та методів навчання і викладання вимогам студентоцентрованого підходу. ЕГ вважає, що форми і методи навчання і викладання загалом відповідають цілям та ПРН. Викладачі ОП мають право на академічну свободу і реалізують її шляхом вільного вибору форм і методів організації навчального процесу, самостійного визначення змісту ОК, оновлення силабусів та нормативних та вибіркових дисциплін, що було підтверджено викладачами на онлайн-зустрічі.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Спосіб і строки інформування студентів про цілі, зміст, очікувані результати навчання, порядок і критерії оцінювання у межах окремих ОК регулюються "Положенням про розроблення та реалізацію освітніх програм" (п.3.9). Інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання за всіма освітніми компонентами надана в силабусах навчальних дисциплін, оприлюднених на сайті кафедри романської філології та перекладу (http://french.chnu.edu.ua/?page_id=3380) та на сторінках електронних курсів на платформі дистанційного навчання Moodle (<https://moodle.chnu.edu.ua>), що було продемонстровано експертам на зустрічах із фокус-групами НПП та здобувачів ОПП. Експерти дізналися від здобувачів, що на платформі повною мірою реалізується навчально-методичний і інформаційний супровід щодо вивчення ОК (є форум для обговорення; силабуси з описом дисципліни, вимогами до оцінювання та посиланням на пари (для онлайн формату навчання); контрольні питання для самоперевірки; список тем, якими треба володіти для валідації курсу; теоретичний матеріал; тести для самоперевірки; модульні тести (доступні лише в певний день та час проведення тесту). Студенти підтвердили, що із цілями, змістом та очікуваними програмними РН, порядком та критеріями оцінювання досягнень, навчальним матеріалом викладачі ознайомлюють їх на початку вивчення навчальної дисципліни.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Аналіз інформації наявної на сайті ЗВО та отриманої під час інтерв'ю від НПП і здобувачів дозволяє стверджувати, що при реалізації ОПП певним чином відбувається інтеграція навчання та досліджень. На кафедрі романської філології діють три наукових гуртка "LEXICON", "Translatio" та "Формування науково-дослідної компетентності майбутнього вчителя / викладача французької мови" (<http://surl.li/kasaw>), де здобувачі разом із викладачами розглядають актуальні питання з філології, перекладознавства та методики викладання іноземних мов, презентують власні наукові досягнення. Під час спілкування з експертами здобувачі II року навчання запевнили, що ґрунтовна освітня база уможлиблює і стимулює поєднання роботи перекладача та викладача, а також провадження наукових розвідок. ЕГ надано докази щодо преміювання ЗВО здобувачів та викладачів за наукові досягнення. Присутні на зустрічі з експертами здобувачки II року навчання (Б. Іванчак, В. Коваленко, А. Тирша, М. Шотропа) розповіли про свою участь у наукових заходах, зокрема у студентських наукових конференціях, під час яких вони мають можливість апробації результатів наукового дослідження за обраною темою для магістерського дослідження. Утім, в університетському репозитарії публікації наукових досліджень здобувачів, у тому числі у співавторстві з НПП, відсутні. В. Коваленко також розповіла про свою участь у науковому проєкті у лютому 2023 року [ALLHIS] - JOURNÉES D'ÉTUDE INTERNATIONALES « TRADUCTIONS, TRADUCTRICES ET FEMMES (RE)TRADUITES : LA PLACE DES RE(S)-SOURCES (23-24 février 2023 - Université Jean Monnet (univ-st-etienne.fr). Разом із тим, ЕГ вважає за доцільне рекомендувати поглиблення науково-дослідного компоненту навчання шляхом залучення здобувачів вищої освіти до участі у конкурсах студентських робіт, а також оприлюднювати в університетському репозитарії публікації наукових досліджень здобувачів, у тому числі у співавторстві з НПП.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Перелік наукових публікацій НПП наведено в їхніх профілях на сайті кафедри; наукова робота здобувачів висвітлена у вкладці "Наукова робота здобувачів" – Кафедра романської філології та перекладу ЧНУ (chnu.edu.ua). Гарант ОПП і завідувач кафедри Г.Драненко зауважили, що результати науково-дослідницької діяльності НПП, зокрема участь у наукових експертизах, опрацювання найновіших наукових розвідок у галузі літературознавства, перекладознавства, лінгвістики, друк публікацій, залучення до науково-дослідницьких проєктів, проходження наукових та науково-методичних стажувань використовуються для перегляду і доповнення освітніх компонентів ОПП. Під час вивчення відомостей самооцінювання, силабусів ОК та зустрічей з фокус-групами ЕГ може констатувати, що силабуси регулярно оновлюються задля поліпшення змісту навчальних дисциплін. Відтак ЕГ переконалася, що найновіші досягнення у галузі, зокрема дослідження стильових складових художнього тексту і рецепції українських перекладів французьких авторів, перекладознавчих методик, академічної доброчесності, методики викладання іноземних мов тощо впроваджено у навчальний процес (ОК 1, 3, 4, 7, 8, 14 та низки ВК), що сприяє інтеграції нових методик і практик у викладання теоретичних і практичних аспектів змісту ОПП. ЕГ,

розглянувши програму перекладацької практики з основної та другої іноземної мови і надані на запит звіти з цієї практики за 2022-2023 н.р., рекомендує посилити її зміст відображенням сучасних тенденцій галузевого перекладу (зокрема, технічного перекладу), розширенням кількості баз практики (зокрема, бюро перекладів).

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Програми міжнародної академічної мобільності відкриті для здобувачів освіти та НПП в рамках укладених угод між ЧНУ та закордонними закладами вищої освіти. У рамках цих угод стажування проходили здобувачки В. Коваленко, А.Тирша, Ю.Романюк (Франція); Б.Іванчак, Л.Морарь, М.Шотропа навчаються в рамках першого франко-українського диплому "Міжнародний менеджмент і торгівля" (Франція). Викладачі проходили наук.-метод. стажування в європ. ЗВО: Якубовська Н.О – факультет письмового та усного перекладу університет м. Гранада (Іспанія) 12.06.2021-20.06.2021 (в рамках програми ERASMUS+); Мойсюк В.А. – Інститут романістики, Лодзький університет (Польща); Міжнародний центр підвищення кваліфікації Francophonía (м. Ніца, Франція); Смірнова М.Р., Руснак Д.А., Стефурак О.В. – Міжнародний центр підвищення кваліфікації Francophonía (м. Ніца, Франція), Міжнародний форум «Медіація та Медіатизація у навчальному процесі» (Західний Католицький Ун-т м. Анже (Франція). Г.Драненко розповіла експертам про свою участь у низці міжнародних наукових проєктів (зокрема, "Переклади" проєкту Gustave Flaubert, франкомовні літературні і перекладацькі форуми), а також про наукове стажування в Лотаринзькому університеті (2022-2023), міжнародну науково-освітню експертну діяльність тощо. Викладачі співпрацюють з науковими закладами та інституціями, беруть участь у діяльності зарубіжних та міжнародних професійних спілок: Руснак Д.А. – членкиня міжнародної Асоціації викладачів французької мови la FIPF (Париж, Франція); Драненко Г.Ф. – членкиня керівного бюро Асоціації "Lettrés-d'union", заснованій при книжковому центрі "Навколо світу" (Лотарингія, Франція); Європейської Асоціації науковців імені Франсуа Моріака (Ль-де-Франс, Франція). Здобувачі розповіли експертам про факти відвідання лекцій французьких фахівців, зокрема, Моріса Роша (лекції, присвячені програмним авторам з французької мови). У 2022 році кафедра романської філології та перекладу уклала угоду з Франко-українською асоціацією освіти, культури та солідарності «Обміни Лотарингія – Україна» (ELU, Echanges Lorraine-Ukraine). В результаті співпраці із зазначеною асоціацією відбулося стажування для студентів у м. Мец «Франко-українські дидактичні зустрічі» (2022 р); 4 викладача кафедри стали членами асоціації (Драненко Г.Ф., Стефурак О.В., Руснак Д.А., Матвеева О.О.); на базі Лотаринзького ун-ту було проведено франц.-українські Літні університети для здобувачів і НПП.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

1. При виборі методів навчання беруться до уваги програмні цілі навчання, змістове наповнення навчальної дисципліни. 2. Нові методики і практики інтегровані у викладання теоретичних і практичних аспектів змісту ОПП. 3. Результати досліджень НПП представлені у навчальних, наукових та науково-методичних виданнях. 4. НПП та здобувачі провадять активну діяльність, пов'язану з інтернаціоналізацією процесу навчання і викладання. 5. Наявний механізм заохочення та преміювання викладачів за наукові публікації та участь у конференціях; належним чином організоване міжнародне стажування професорсько-викладацького складу, що підтверджено наявними сертифікатами про стажування.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

Рекомендації: 1. Поглибити науково-дослідний компонент навчання шляхом залучення здобувачів вищої освіти до участі у конкурсах студентських робіт. 2. Оприлюднити в університетському репозитарії публікації наукових досліджень здобувачів, у тому числі у співавторстві з НПП. 3. Посилити зміст перекладацької практики з основної та другої іноземної мови відображенням сучасних тенденцій галузевого перекладу (зокрема, технічного перекладу), розширенням кількості баз практики (зокрема, бюро перекладів).

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Освітня програма загалом відповідає Рівню В за Критерієм 4. Викладачі надають перевагу активним методам навчання під час практично орієнтованих дисциплін, що сприяє досягненню ПРН, збережено принцип

студентоцентрованого підходу та академічної свободи (підкритерій 4.1). Здобувачі освіти своєчасно інформуються про зміст ОК та систему оцінювання; силабуси навчальних дисциплін розміщено на сайті кафедри і на платформі Moodle (підкритерій 4.2). На ОП забезпечується поєднання навчання і досліджень відповідно до магістерського рівня вищої освіти (підкритерій 4.3). Зміст освіти систематично оновлюється з урахуванням наукових досягнень галузі (підкритерій 4.4). ЗВО ефективно працює в напрямку інтернаціоналізації: підписані міжнародні угоди; НПП проходять стажування, беруть участь у роботі міжнародних організацій; є приклади студентської академічної мобільності (підкритерій 4.5). Найвні недоліки, ЕГ вважає несуттєвими і такими, що не перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН. Відповідність вимогам Критерію 4 експерти оцінили на рівні «В».

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Контрольні заходи, які застосовуються у закладі вищої освіти є чіткими, зрозумілими, валідними та заздалегідь оприлюдненими. Оцінювання здобувачів вищої освіти здійснюється відповідно до розроблених у ЗВО нормативних локальних актів, що включають, зокрема: Положення про контроль і систему оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти (затверджено протоколом № 2 від 27.02.2022 р.); Положення про проведення практики здобувачів вищої освіти (затверджено протоколом № 7 від 31.08.2020 р.); Положення про атестацію здобувачів вищої освіти та організацію роботи Екзаменаційної комісії (затверджено протоколом № 5 від 25.05.2020 р.); Положення про організацію освітнього процесу (затверджено протоколом № 9 від 30.09.2019 р.). ЕГ проаналізувала вказані нормативні документи та не встановила значних недоліків нормативно-правового регулювання, що перешкоджають б реалізації освітнього процесу. На сайті Кафедри романської філології та перекладу розміщено силабуси навчальних дисциплін, які містять вичерпну інформацію про форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти. ЕГ здійснила інтерв'ювання НПП та здобувачів вищої освіти. Під час зустрічей встановлено, що інформацію про форми контрольних заходів та критерії оцінювання НПП оголошує на початку вивчення навчальних дисциплін. Здобувачі вищої освіти мають реальну змогу звернутися до викладача щодо заходів оцінювання, переглянути за потреби інформаційну сторінку навчальної дисципліни в Moodle або ж отримати консультаційну підтримку на кафедрі романської філології та перекладу. Зауваження чи скарги щодо доступності відомостей про контрольні заходи як до ЗВО, так і до ЕГ не надходили. Гарант ОП відзначила, що вміння проводити наукові дослідження є одним із важливих напрямків освітнього процесу, що зумовлюють зміст критеріїв оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти. НПП відзначили, що використовують творчі завдання в освітньому процесі, що потребують використання відповідних форм перевірки (наприклад, створення колективного проекту "Вікі"). Крім цього НПП бере участь у заходах, що організовує Лотаринзький університет для обміну досвідом щодо здійснення форм контролю знань. ЗВО втілює такі форми контролю знань: поточний та підсумковий (семестровий або річний). Детальна інформація про методи контролю знань озвучена під час зустрічі з НПП. Здобувачі вищої освіти продемонстрували обізнаність з цього питання, у тому числі щодо порядку проведення контрольних заходів, а також порядку їх оскарження. З результатами оцінювання здобувачі вищої освіти мають змогу ознайомитися у журналі оцінок в особистом кабінеті на платформі Moodle. Аналіз опитування здобувачів 1 року навчання другого (магістерського) рівня вищої освіти щодо якості навчання за ОП «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов» після завершення навчання в 10 семестрі засвідчує про їх задоволення формами та методами оцінювання (<http://surl.li/jlhp>).

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 "Філологія" галузі знань 03 "Гуманітарні науки" для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом МОН України № 871 від 20.06.19 р. і введеного в дію з 2019/2020 н.р. визначено, що атестація здобувачів здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. У ЗВО наявні дві форми атестації здобувачів вищої освіти: написання кваліфікаційної роботи та її публічний захист і кваліфікаційний іспит з другої іноземної мови. Оскільки стандарти вищої освіти визначають лише мінімальні вимоги, ЗВО можуть вводити також і форми атестації, що не передбачені стандартом. Наявність додаткової форми атестації, на думку ЕГ, лише покращує освітній процес, оскільки перевіряється рівень досягнення програмних результатів щодо опанування другої іноземної мови. Рекомендуємо ЗВО активніше залучати зацікавлених стейкхолдерів (зокрема, роботодавців) до процесу проведення фінальної атестації здобувачів вищої освіти, що дозволяється локальними нормативними актами ЗВО, оскільки під час зустрічей з роботодавцями, попри неповну обізнаність із такою можливістю, останні проявили готовність та бажання доєднатися до цього процесу. Кваліфікаційні магістерські роботи здобувачів вищої освіти не оприлюднено на вебсайті ЗВО.

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження

результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Процедури запобігання та врегулювання конфліктних ситуацій визначено у ЗВО відповідно до Положення про апеляцію на результати підсумкового семестрового контролю знань студентів (затверджено протоколом № 1 від 03.02.2020 р.); Положення про засади безконфліктних комунікацій та врегулювання спорів учасників освітнього процесу (затверджено протоколом № 4 від 27.04.2020 р.); Правил академічної доброчесності (затверджено протоколом № 12 від 28.11.2016 р.). Випадки конфлікту інтересів зі здобувачами освіти за ОП, що акредитується не траплялися. ЕГ здійснила інтерв'ювання НПП, здобувачів вищої освіти та студентського самоврядування. Здобувачі вищої освіти продемонстрували впевнене розуміння процедур оскарження результатів проведення контрольних заходів та поетапно охарактеризували їх проведення. З'ясовано, що кафедра проводить зустріч зі здобувачами вищої освіти щодо форм та методів контролю. Гарант ОП відзначила про об'єктивність проведення контрольних заходів та відзначила практику, яку застосовує при викладанні власних дисциплін, що пов'язана із випадковим автоматичним визначенням, до прикладу, екзаменаційних білетів для здобувачів вищої освіти. Це унеможливило упереджене ставлення до здобувачів вищої освіти. З урахуванням зазначеної практики, ЗВО демонструє, що він серйозно підходить до питання забезпечення об'єктивності екзаменаторів. ЕГ ознайомилася із формами та змістом екзаменаційних білетів під час зустрічі з НПП через систему Moodle, а також технічною складовою виставлення балів. У контексті процедур оскарження здобувачі освіти мають реальну, можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів, і очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Наприклад, здобувачі освіти мають змогу подати апеляцію за результатами оцінювання. Відповідно до нормативних документів, якщо здобувач за результатами підсумкового контролю отримав незадовільні оцінки, він може ліквідувати заборгованість до кінця навчального року. Здобувач не може бути допущеним до повторного складання заліку/іспиту, поки він не виконає всі види робіт, передбачені робочою програмою з цієї дисципліни на відповідний семестр. Зазначене твердження підтверджено під час зустрічі зі здобувачами вищої освіти. Студентське самоврядування відзначило про відсутність скарг від здобувачів вищої освіти з цього приводу. Однак відзначимо, що прослідкувати послідовність оскарження результатів оцінювання/їх повторного проходження здобувачами вищої освіти на ОП, що акредитується, не видається можливим, оскільки відповідна практика відсутня.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності у ЗВО є наперед визначеними, чіткими і зрозумілими. Вони визначаються в Статуті університету (затверджено протоколом № 341 від 15.04.2022 р.), Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (затверджено протоколом № 7 від 31.08.2020 р.), Етичному кодексі (затверджено протоколом № 12 від 23.12.2019 р.), Правилах академічної доброчесності (затверджено протоколом № 12 від 28.11.2016 р.), Положенні про виявлення та запобігання академічному плагіату (затверджено протоколом № 12 від 23.12.2019 р.). ЕГ здійснила інтерв'ювання НПП, здобувачів вищої освіти та студентського самоврядування. Встановлено, що студентське самоврядування долучається до розробки нормативних локальних актів, що стосуються питань академічної доброчесності. В університеті діє Комісія Вченої ради з питань академічної доброчесності (до складу якої входить декан Факультету іноземної філології). Культура академічної доброчесності у ЗВО втілюється тривекторно: визначено політику закладу, положення та правила щодо академічної доброчесності; здійснюється інформування здобувачів вищої освіти шляхом формування плану заходів з цієї тематики (дошки, сайти, рубрики, моніторинг навчальних дисциплін), організуються поточні заходи (кафедральні заходи); проводиться антиплагіатна перевірка робіт здобувачів вищої освіти. У рамках дисципліни "Методологія організація наукових досліджень" присвячено модуль плагіату та правилам належного цитування, оформлення атестаційних робіт, що підтверджується здобувачами вищої освіти і викладачем, який здійснює її викладання. Щодо позитивних практик ЗВО брав участь у Проєкті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ), що реалізується Американськими Радами з міжнародної освіти за сприяння Посольства США в Україні. У рамках проєкту проводилося комплексне опитування 3 000 осіб зі складу здобувачів вищої освіти та 500 НПП. За результатами опитування проведено обговорення, здійснена порівняльна характеристика самооцінки ЗВО та результатів опитування. ЗВО має підписану угоду для використання ліцензійного забезпечення "Unicheck" для виявлення академічного плагіату при перевірці робіт як викладачів так і студентів. Позитивною є практика перевірки усіх письмових робіт здобувачів вищої за допомогою зазначеної програми, що підтверджено у ході спілкування з НПП та допоміжним адміністративним персоналом. ЕГ пересвідчилася у тому, що кваліфікаційні роботи перевіряються на предмет дотримання вимог антиплагіатної політики (2 рази) шляхом ознайомлення з результатами перевірки на зустрічі з НПП. Здобувачі вищої освіти продемонстрували впевненість у розумінні допустимих вимог текстових запозичень (не більше 15 %) у кваліфікаційних роботах.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

Сильними сторонами та позитивними практиками є участь ЗВО у міжнародних проєктах, спрямованих на популяризацію академічної доброчесності засвідчує належну внутрішню культуру якості вищої освіти; антиплагіатна перевірка усіх видів студентських робіт, що завантажуються через систему Moodle.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Рекомендуємо оприлюднити кваліфікаційні магістерські роботи здобувачів вищої освіти на вебсайті ЗВО; розширювати практику залучення до підсумкових та семестрових форм контролю зовнішніх екзаменаторів (наприклад, роботодавців, які виявили готовність активно сприяти реалізації ОПП у такій формі); розглянути можливість анонімного оцінювання результатів навчальної діяльності здобувачів вищої освіти.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

Підкритерії 5.1 - 5.4. відповідають вимогам оцінювання, однак наявні рекомендації для покращення, що можуть бути виконані в термін до початку 2024-2025 навчального року. ЕГ дійшла висновку, що рівень відповідності ОП за критерієм 7 – "В".

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

За результатами зустрічей ЕГ з фокус-групами з'ясовано, що залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі відбувається переважно у формі фахових позанавчальних та наукових заходів (занять, засідань наукових гуртків кафедри тощо). Так, здобувачами було підтверджено, що вони прослухали серію лекцій з літератури, підготовлену членом Академії м. Мец, французьким видавцем М. Рошем (<http://surl.li/kpwzf>), лекції професорки К. Ешам (Париж) про французьких письменників та їх рецепцію (<http://surl.li/kpwzn>). Під час зустрічей ЕГ з фокус-групами було також підтверджено, що Г.Драненко проводила спільні аудиторні заняття здобувачів-магістрів Лотаринзького університету та здобувачів ОПП у рамках стажування в Лотаринзькому університеті (<http://surl.li/kpурer>). Здобувачі також підтвердили, що за ініціативи фахівчині з перекладу, доцентки КНУ ім. Т. Шевченка Т. Качановської, поета і видавця В.Тимчука та завідувачки кафедри романської філології та перекладу та Г.Драненко їх було залучено до участі в перекладацькому проєкті «Поезія війни» (<http://surl.li/kpxfm>, <http://surl.li/kpxgf>), метою якого є через поезію донести європейській спільноті правду про реальність життя українців в умовах військової агресії росії. Під час зустрічей ЕГ зі здобувачами, випускниками та роботодавцями було також підтверджено здобувачі проходять мовно-педагогічне та перекладацьке стажування в Асоціації Обміни Лотарингія Україна: «Переклад з тактичної медицини» (<http://surl.li/kfglv>), «Переклад авіаційної лексики» (<http://surl.li/kpwny>), «Інтенсивне викладання французької мови у кризових умовах» (<http://surl.li/kffxn>), усний та письмовий переклад в рамках побратимства міст Чернівці та Мец (<http://surl.li/kpwqr>). Під час розмови ЕГ зі здобувачами, здобувачка В. Коваленко зазначила, що в рамках проєкту «Переклад тактичної медицини» (за сприяння Асоціації «Обміни Лотарингія-Україна», з якою кафедра уклала угоду про співпрацю <http://surl.li/kfglv>) вона працювала над перекладом курсів з тактичної медицини з французької мови на українську, після чого у Львові було відкрито Центр навчання для тактичних медиків. За словами В.Коваленко це був переклад курсів підготовлений Рафаелем Пітті, відомим французьким лікарем реаніматологом, спеціалістом з військової медицини. В.Коваленко зазначила, що за після участі у цьому проєкті здобувачка змогла використати отримані результати у своїй магістерській роботі. Окрім того, В. Москалу зазначила, що вони активно залучають здобувачів ОПП до участі у різних освітніх та волонтерських проєктах, зокрема за словами В.Москалу, здобувачку Л. Морарь та випускницю ОПП А.Кобаски було долучено до організації курсів французької мови для біженців. Варто також зазначити, що НПП, залучені до реалізації освітнього процесу за ОПП, також є визнаними фахівцями в галузі перекладу та літературознавства.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Процедури конкурсного відбору викладачів регулює «Положення про проведення конкурсу на заміщення вакантних посад...» (<http://surl.li/kpvyn>). За умовами конкурсного відбору претендент на заміщення вакантної посади НПП мають мати наукові ступені або вчені звання відповідно до профілю кафедри. Аналіз ЕГ Табл. 2 ВСО та інформація з відкритих джерел свідчать про дотримання цих вимог для відбору викладачів на ОПП, а також підтверджує те, що рівень професіоналізму членів робочої групи ОПП та НПП, котрі залучені до викладання ОК, відповідає п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Під час зустрічей ЕГ з гарантом ОПП та керівництвом ЗВО було також підтверджено, що під час добору кадрів до викладання ОК за ОПП, окрім наукового доробку, методичної складової, професійного досвіду, особливої уваги також заслуговує досвід підвищення кваліфікації та участь НПП у тематичних науково-методичних заходах, що доводить їхню фаховість у цьому компоненті ОПП. Заяви осіб, які беруть участь у конкурсі на заміщення вакантних посад за резолюцією ректора Університету, попередньо обговорюються на відповідній кафедрі в їх присутності (у разі відсутності претендента кандидатура обговорюється лише за його письмової згоди). З науково-педагогічним працівником, який до цього не працював в Університеті, на засіданні кафедри проводиться ґрунтовна співбесіда про науково-педагогічну діяльність претендента, обговорюється його програма на майбутнє. Для оцінки рівня професійної кваліфікації претендента кафедра може запропонувати йому прочитати пробні лекції, провести практичні заняття в присутності науково-педагогічних працівників Університету. Висновки кафедри про професійні та особистісні якості претендентів на посади асистента, викладача, старшого викладача, доцента, професора затверджуються таємним голосуванням та передаються на розгляд конкурсної комісії разом з окремими висновками учасників засідання, які викладені в письмовій формі. Конкурсний відбір проводиться на засадах відкритості, гласності, законності, об'єктивності, неупередженого ставлення до кандидатів на зайняття вакантних посад науково-педагогічних працівників. Загалом процедура конкурсного відбору НПП є прозорою та дозволяє забезпечити відповідний рівень освітнього та наукового процесу. Результати зустрічей ЕГ зі здобувачами, випускниками, роботодавцями та іншими членами академічної спільноти, а також аналіз опитувань підтверджують високий професіоналізм науково-педагогічних працівників та їхню здатність викладати ОК відповідно до цілей ОПП.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

На рівні ЗВО діє Рада стейкхолдерів (<http://surl.li/jdiin>), діяльність якої регламентує «Положення про Раду стейкхолдерів у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<http://surl.li/lqnfu>). На рівні ОПП, під час зустрічі ЕГ з фокус-групами була підтверджена зазначена у ВСО інформація, що потенційними роботодавцями для випускників ОПП є Асоціація Обміни Лотарингія Україна (<http://surl.li/kmggq>), приватне підприємство «Мовний Коледж «Пріоритет»», ТОВ «Центр іноземних мов ASAP», бюро перекладів «Глобус-Тайм», «Чернівецький обласний краєзнавчий музей» (<http://surl.li/jzkbs>). Роботодавці залучені до проходження здобувачами ОПП у якості баз практик, що підтверджується відповідними договорами (<http://surl.li/lxbsm>; <http://surl.li/jzjmc>; <http://surl.li/jzjmc>; <http://surl.li/jzjmc>; <http://surl.li/jzjmc>; <http://surl.li/jzjmc>), а також інформацією, отриманою ЕГ під час зустрічей зі здобувачами, випускниками та роботодавцями. Роботодавці підтвердили, що їх регулярно залучають до перегляду та оновлення змісту ОПП, до опитувань на сайті кафедри, а також роботодавців запрошують до участі у засіданнях робочої групи ОПП (<http://surl.li/jenvh>, <http://surl.li/jdrof>, <http://surl.li/jdrzv>). Роботодавці також підтвердили наявність зазначеної у ВСО практики проведення періодичних зустрічей роботодавців та їхніх представників зі здобувачами. Під час зустрічі з ЕГ роботодавці поділились приємними враженнями та схвальними відгуками щодо роботи зі здобувачами за ОПП, зокрема В.Москалу високо оцінила рівень підготовки здобувачів та рівень професіоналізму НПП кафедри в рамках їхньої співпраці під час мовно-педагогічного та перекладацького стажування в Асоціації Обміни Лотарингія Україна. Окрім того, було підтверджено практику залучення представників роботодавців (В. Москалу) до участі в атестації здобувачів (протокол № 1 від 29.08.23 <http://surl.li/ktgen>). Зустріч ЕГ з роботодавцями підтвердила факти залучення роботодавців до обговорень змін до ОПП. Також ця інформація підтверджується зустрічами ЕГ з іншими фокус-групами та наданою у ВСО документацією.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

За результатами зустрічей ЕГ з фокус-групами з'ясовано, що залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі відбувається переважно у формі фахових позанавчальних та наукових заходів (занять, засідань наукових гуртків кафедри тощо). Так, здобувачами було підтверджено, що вони прослухали серію лекцій з літератури, підготовлену членом Академії м. Мец, французьким видавцем М. Рошем (<http://surl.li/kpwzf>), лекції професорки К. Ешам (Париж) про французьких письменників та їх рецепцію (<http://surl.li/kpwzn>). Під час зустрічей ЕГ з фокус-групами було також підтверджено, що Г.Драненко проводила спільні аудиторні заняття здобувачів-магістрів Лотаринзького університету та здобувачів ОПП у рамках стажування в Лотаринзькому університеті (<http://surl.li/kруер>). Здобувачі також підтвердили, що за ініціативи фахівчині з перекладу, доцентки КНУ ім. Т. Шевченка Т. Качановської, поета і видавця В.Тимчука та завідувачки кафедри романської філології та перекладу та Г.Драненко їх було залучено до участі в перекладацькому проєкті «Поезія війни» (<http://surl.li/kpaxfm>, <http://surl.li/kpaxgf>), метою якого є через поезію донести європейській спільноті правду про реальність життя українців в умовах військової агресії росії. Під час зустрічей ЕГ зі здобувачами, випускниками та роботодавцями було також підтверджено здобувачі проходять мовно-педагогічне та перекладацьке стажування в Асоціації Обміни Лотарингія Україна: «Переклад з тактичної медицини» (<http://surl.li/kfglv>), «Переклад авіаційної лексики» (<http://surl.li/kpwny>), «Інтенсивне викладання французької мови у кризових умовах» (<http://surl.li/kffxn>), усний та письмовий переклад в рамках побратимства міст Чернівці та Мец (<http://surl.li/kpwqr>). Під час розмови ЕГ зі

здобувачами, здобувачка В. Коваленко зазначила, що в рамках проекту «Переклад тактичної медицини» (за сприяння Асоціації «Обміни Лотарингія-Україна», з якою кафедра уклала угоду про співпрацю <http://surl.li/kfglv>) вона працювала над перекладом курсів з тактичної медицини з французької мови на українську, після чого було відкрито у Львові Центр навчання для тактичних медиків. За словами В.Коваленко це був переклад курсів підготовлений Рафаелем Пітті, відомим французьким лікарем реаніматологом, спеціалістом з військової медицини. В.Коваленко зазначила, що за після участі у цьому проєкті здобувачка змогла використати отримані результати у своїй магістерській роботі. Окрім того, В. Москалу зазначила, що вони активно залучають здобувачів ОПП до участі у різних освітніх та волонтерських проєктах, зокрема за словами В.Москалу, зокрема здобувачку Л. Морарь та випускницю ОПП А.Кобаски було долучено до організації курсів французької мови для біженців. Варто також зазначити, що НПП, залучені до реалізації освітнього процесу за ОПП, також є визнаними фахівцями в галузі перекладу та літературознавства.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Професійний розвиток викладачів регламентується «Положенням про підвищення кваліфікації...» (<http://surl.li/aeuhf>). Аналіз ЕГ наданих у ВСО матеріалів та зустрічі з фокус-групами підтверджують, що НПП проходили стажування у ЗВО України та закордон в рамках укладених кафедрою договорів про співпрацю (<http://surl.li/jzjmc>, <http://surl.li/jzjmc>). Під час зустрічі ЕГ з НПП було підтверджено, що НПП пройшли стажування в Лотаринзькому ун-ті, а також в Інституті менеджменту освіти. Окрім цього, НПП стажуються за вибраними напрямками (дет. див. профілі НПП на сайті кафедри <http://surl.li/kjoej>). Начальник відділу міжнародних зв'язків С. Луканюк зазначив, що ЗВО сприяє їхній міжнародній академічній мобільності, що було підтверджено НПП під час зустрічі з ЕГ. Під час зустрічей ЕГ з фокус-групами було підтверджено зазначену у ВСО інформацію, що ЗВО сприяє організації міжнародних конференцій, круглих столів, літніх шкіл, семінарів, тренінгів тощо. Також, перший проректор ЧНУ В. Балух зазначив, що Університет організовує власні заходи, які сприяють професійному розвитку викладачів, серед яких науково-методичні семінари, вебінари, тренінги, серед яких: «Інформаційно-цифрова компетентність викладачів в умовах дистанційного навчання», «Використання інтерактивних методів навчання в освіті» та ін. У ході аналізу ВСО та акредитаційного візиту ЕГ було також підтверджено, що загалом було організовано 7 літніх університетів, присвячених викладанню французької мови, два останні з яких (2022 та 2023) відбулися на базі Лотаринзького ун-ту (Франція) за тематикою «Франко-українські дидактичні зустрічі» (<http://surl.li/jqmeu>) та «Інтенсивне викладання французької мови у кризових умовах» (<http://surl.li/kffxn>). НПП кафедри також були долучені до тематичного франкомовного колоквиуму «Прийняти Іншого у своїй мові. Переклад як диспозитив медіації», на якому виступили 25 дослідників перекладу з 9 країн (Франція, Україна, Італія, Швейцарія, Іспанія, Польща, Алжир, Марокко, Японія) (<http://surl.li/kjvou>).

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Згідно ВСО та підсумками онлайн зустрічей ЕГ з фокус групами, розвиток викладацької майстерності стимулюється матеріальними та моральними формами заохочення, що регламентуються «Колективним договором... на 2022-2025» (<http://surl.li/kpyls>), «Положенням про рейтинг викладачів» (<http://surl.li/krynp>), «Положенням про рейтинг кафедр» (<http://surl.li/hilln>). ЧНУ проводить щорічний моніторинг рейтингу НПП (<http://surl.li/kpzoy>) для преміювання викладачів з найвищими показниками досягнень. ЕГ було підтверджено, що НПП отримали грошові надбавки відповідно до своїх наукових та навчально-методичних досягнень, а також нагороджено подяками та грамотами ЧНУ, обласних рад, МОН за значні наукові та науково-педагогічні здобутки. Під час зустрічі ЕГ з керівництвом ЗВО було зазначено, що НПП закладу мають право безкоштовно публікуватися у фахових виданнях ЧНУ. Також, на базі ЗВО функціонує видавництво «Рута» (<http://surl.li/lxvbg>), яке виготовляє монографії, підручники, навчальні посібники, наукові вісники, науково-презентаційні видання, матеріали міжнародних і всеукраїнських конференцій, автореферати дисертацій, довідковий видання. Окрім цього, під час зустрічі ЕГ з керівництвом ЗВО було зазначено, що ЧНУ також мав досвід нагородження кращих викладачів та здобувачів ЧНУ криптовалютою у розмірі 700 доларів криптовалюти (<http://surl.li/lxvat>).

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

У контексті критерію 6 можна виокремити такі сильні сторони: 1) високий рівень академічної та професійної кваліфікації викладачів, залучених до реалізації ОПП; 2) процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість залучити досвідчених фахівців відповідно до потреб ОК та забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми. 3) належний рівень академічної та професійної мобільності НПП, участь у міжнародних проєктах, семінарах і програмах, участь в міжнародних науково-практичних конференціях, публікації у фахових журналах; 4) сприяння професійному розвитку НПП через власні довгострокові та короткострокові програми підвищення кваліфікації; 5) стимулювання розвитку викладацької майстерності. Позитивні практики: 1) у ЧНУ створена та ефективно функціонує система професійного розвитку науково-педагогічних працівників, належним чином підтримується адміністрацією й академічною спільнотою

університету; 2) підтримка наукової та науково-методичної діяльності НПП шляхом надання можливостей для безкоштовної публікації у фахових виданнях Університету, а також можливості для публікації науково-методичних праць НПП у видавництві ЧНУ; 3) залучення носіїв французької мови до реалізації освітнього процесу. Взірцеві практики: 1) участь НПП, представників роботодавців та здобувачів у проєктах, які не лише сприяють підвищенню та підтримці рівня опанування іноземними мовами, а й мають соціальне значення та відіграють важливу роль у поширенні правди про події в Україні, що у свою чергу сприяє протидії російській пропаганді на теренах Європи (проєкт «Поезія війни»); 2) допомога організацій, в яких залучені представники роботодавців ОПП, у провадженні важливих проєктів у контексті війни («Переклад з тактичної медицини»); 3) участь НПП та здобувачів у Літньому університеті в Франції, який було організовано завідувачкою кафедри Г. Драненко за підтримки та у рамках партнерства ЧНУ з Лотаринзьким університетом (кер. Наукового центру дослідження медіацій А. Моньє), Асоціацією Обміни Лотарингія-Україна (кер. В. Москалу) та Університетською Агенцією Франкофонії. 4) участь НПП та здобувачів в асоціації ELU (<http://surl.li/kpwqr>), одними із напрямів діяльності якої є популяризація української культури у Франції, а також підтримка та прийом переміщених осіб з України, збір та відправка гуманітарної допомоги, збір коштів на купівлю медикаментів та засобів захисту, тощо, що було підтверджено під час зустрічей ЕГ з фокус-групами; 5) нагородження кращих викладачів та здобувачів ЗВО криптовалютою.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Слабкі сторони – не виявлені. Недоліки – не виявлені. Рекомендації щодо удосконалення: 1) рекомендуємо ЗВО продовжувати та підтримувати рівень матеріального та морального заохочення публікаційної діяльності НПП, у тому числі подальшому залученню меценатів для нагороди НПП та здобувачів; 2) приведення наукових видань Університету у відповідність до нових вимог Міністерства освіти і науки України є одним із окреслених ЗВО цілей Стратегічного плану розвитку ЧНУ 2019 – 2026 (<http://surl.li/lwxtj>), тому ЕГ рекомендує ЗВО упродовж 2023 - 2026 рр. сприяти процесу приведення збірників філологічного спрямування (зокрема збірників з романської філології) до вимог видань категорії Б та А упродовж зазначеного у плані розвитку ЧНУ періоду (до 2026 року), й відповідно продовжувати розвивати та удосконалювати механізми подальшої активізації публікаційної діяльності НПП у своїх збірниках категорії Б та А філологічного спрямування, зокрема Scopus і WoS; 4) продовжувати залучати представників роботодавців до позанавчальних та аудиторних занять.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень А

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

З урахуванням вищезазначених фактів, оцінюючи високу професійну та академічну кваліфікацію кадрового складу ОПП, що дозволяє забезпечити якісне навчання відповідних ОК та досягнення запланованих цілей та ПРН, а також чіткість та прозорість процедур конкурсного відбору викладачів, можна стверджувати, що освітня програма повністю відповідає Критерію 6 на високому рівні. Окрім того, в освітній діяльності ЗВО виявлено послідовну реалізацію позитивних та взірцевих практик, серед яких ефективна система професійного розвитку науково-педагогічних та педагогічних працівників, політика матеріального та морального заохочення науково-педагогічних працівників та активна участь НПП, здобувачів та представників роботодавців не лише у освітніх, а й соціальних проєктах. Отже, можемо зробити висновок про відповідність ОП Критерію 6 на зразковому рівні.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

ЕГ встановила, що для реалізації ОП фінансові ресурси та матеріально-технічна база є достатніми. Фінансові ресурси ЗВО формуються за рахунок публічних коштів (державне фінансування) та приватних коштів (підтримка стейкхолдерів). Представники студентського самоврядування продемонстрували обізнаність у процедурах розподілення фінансових ресурсів на рівні закладу вищої освіти. Під час зустрічі оглянуто відеоролик з описом матеріально-технічної бази ЗВО, що відображає архітектуру будівель, зовнішній вигляд та внутрішнє облаштування академічних корпусів. Продемонстровано аудиторії для синхронного перекладу (зокрема, аудиторію - 317 А) та обладнання. У навчальному корпусі № 19 ЗВО кожна аудиторія містить проєктори та інтерактивні дошки. ЕГ ознайомилися з лінгафонним кабінетом (облаштована аудиторія 316). ЕГ ознайомилася з “Мармуровою”, “Червоною” та “Блакитною” залами закладу освіти. Окремо продемонстровано кабінки для перекладу. У аудиторії розташовані 16 комп'ютерів, встановлено спеціалізоване обладнання для перекладу та відповідне ліцензійне забезпечення (наприклад, SDL Trados Studio). НПП за результатами онлайн-опитування із застосуванням Google Forms відзначили, що для підготовки перекладачів використовують такі програми: Office 365, Google translate,

DeepL, MateCat, OmegaT, Reverso. Продемонстровано здобувачами вищої освіти змістовне наповнення платформи Moodle, розглянуто інформаційне наповнення курсу “Організація методології наукових досліджень”. В університеті функціонує безоплатний Wi-Fi. ЕГ ознайомилася з двома поданими відеороликами, що демонструють бібліотечний фонд ЗВО (<http://surl.li/lbntw>, <http://surl.li/lrtpw>). Загальний обсяг складає 2724935 примірників друкованих матеріалів. Бібліотечний фонд укомплектовано на 90%, за запитом кафедр відбувається закупівля до 10000 примірників книг щороку. Крім цього частина підручників друкується університетським виданням. Переважно використовується електронний каталог документів Функціонує внутрішній електронний каталог закладу освіти, забезпечуються як локальна, так і міжнародна доставка електронних документів. ЕГ ознайомилася з кафедральною бібліотекою романської філології та перекладу, колекцією галузевих технічних словників. Під час зустрічі зазначалося, що для реалізації ОПП випущено два кафедральних підручника, що наявні в електронному репозитарії ЗВО. Зокрема, книга «Рецепція української культури у Франції». Бібліотека слугує простором для проведення освітніх заходів (наприклад, у рамках проекту «Поезія війни»). Під час зустрічі встановлено, що ЗВО має унікальний бібліотечний фонд 72 000 (рідкісних книг), 15-ма мовами світу. ЕГ ознайомилася зі станом одного з гуртожитків. Студентське самоврядування відзначило про повне забезпечення студентів гуртожитками Факультету іноземної філології ЗВО, хоча здобувачі ОПП, що акредитується в гуртожитку не проживають.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

ЕГ встановлено можливість безоплатного доступу здобувачів вищої освіти та НПП до інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та наукової діяльності в межах освітньої програми. Основними науковими базами, якими користуються учасники освітнього процесу: Springer, Elsevier, Web of Science, Scopus. Існує краща практика щодо безкоштовної публікації для здобувачів вищої освіти, НПП у фахових журналах ЗВО та участь у конференціях. Відзначимо про наявність ARCher - інституційного репозитарію відкритого доступу для представників ЗВО. Надається безоплатний доступ до платформи Moodle та корпоративної скриньки. Проводиться періодичне навчання для викладачів щодо користування зазначеною платформою, востаннє було залучено близько 700 викладачів ЗВО (із отриманням відповідних сертифікатів). Продемонстровано як НПП, так і здобувачами вищої освіти змістовне наповнення платформи Moodle. Під час зустрічі з керівництвом та менеджментом ЗВО уточнено інформацію про те, що закладом освіти забезпечено розміщення 6520 курсів в системі Moodle, до якої долучено близько 17 000 користувачів (зі слів В.О. Балуха, першого проректора ЗВО).

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Освітнє середовище ЗВО є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти за ОП, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси. ЕГ під час зустрічі з керівництвом та менеджментом ЗВО з'ясовано, що співробітники та здобувачі вищої освіти забезпечені достатньою кількістю укриттів; режим роботи закладу освіти є двозмінним з міркувань безпеки (для тієї кількості осіб, які можуть розміститися в укриттях), переважає очне навчання, однак практикується змішана система навчання (зі слів В.О. Балуха першого проректора ЗВО). Укладені договори оренди для додаткових укриттів (зі слів Д. Г. Федорцова проректора з науково-педагогічної роботи ЗВО). Навчальні корпуси та гуртожитки обладнані вогнегасниками та планами евакуації у разі необхідності оперативного покинути будівлю. Безпеку корпусів та території ЗВО контролюють за допомогою камер спостереження, служби охорони, чергових у корпусах. Соціально-психологічний центр надає до 5 безкоштовних консультацій (за потреби у виняткових випадках і більше) для здобувачів вищої освіти та НПП; формат роботи індивідуальні або групові консультації, а останні проведені заходи стосувалися зняття тривожності. Наприклад, представниця соціально-психологічного центру відзначила про випадок надання підтримки здобувачу вищої освіти за запитом одного з факультетів ЗВО. ЕГ відзначає високий рівень підготовки НПП, їх доброзичливе ставлення та допомогу здобувачам вищої освіти у вирішенні питань пов'язаних з освітнім процесом.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

Під час зустрічі з керівним менеджментом закладу вищої освіти встановлено, що надається фінансова підтримка здобувачам вищої освіти та науково-педагогічному персоналу. Зокрема, описана унікальна практика преміювання студентів та викладачів у криптовалюті у розмірі 500 умовних одиниць в криптовалюті, по 12 студентів та викладачів у закладі освіти (зі слів А.П. Саміли проректора з наукової роботи). Крім цього існує практика визначення 25 кращих студентів. Здобувачі вищої освіти підтвердили, те що основними каналами комунікації з викладачами та ЗВО є особисте спілкування з НПП, корпоративна скринька, платформа Moodle, соціальні мережі Instagram, Facebook, Viber, Telegram (як з освітніх, так і поза освітніх питань). Адміністрація ЗВО, сервісні служби, кафедри романської філології та перекладу, НПП та студентське самоврядування надають освітню та консультативну підтримку здобувачам вищої освіти (наприклад, щодо отримання довідок, розкладу, порядку проведення занять, оскарження результатів оцінювання тощо). Студентське самоврядування сприяє налагодженню комунікації між адміністрацією ЗВО та здобувачами вищої освіти за потреби; самоврядування відзначило про відсутність скарг від здобувачів вищої

освіти. Під час зустрічі здобувачі вказали, що отримують належну освітню, організаційну, інформаційну та консультативну підтримку. Здобувачі вищої освіти вказують на особливу підтримку, а саме організаційний супровід при користуванні можливостями академічної мобільності, що є позитивною практикою. За потреби надається здобувачам вищої освіти соціально-психологічна підтримка.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

ЗВО не продемонстрував системного та комплексного підходу у питанні забезпечення інклюзивної освіти (з урахуванням потреб осіб з особливими потребами). Під час ознайомлення з матеріально-технічною базою наочно встановлено наявність пандусів для осіб з особливими освітніми потребами, однак пандуси не відповідають технічним вимогам до таких пристосувань, оскільки є саморобними; згадувалося також про наявність доріжки для візків (корпус 19). Інформацію про наявність інших технічних пристосувань для осіб з особливими освітніми потребами не продемонстровано. Щодо організації освітнього процесу НПП зазначав, що у разі наявності здобувачів вищої з особливими освітніми потребами, вони проявлять готовність до максимальної співпраці та враховуватимуть індивідуальні потреби. Дійсно, ЗВО не може бути зобов'язаним підлаштуватися під особливу ситуацію кожного студента, проте він має продемонструвати, що він вжив усіх розумних заходів залежних від нього заходів, аби забезпечити умови для здобуття права на освіту тим здобувачам, які мають особливі освітні потреби, що під час акредитаційної експертизи не було доведено.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

Процедури вирішення конфліктних ситуацій є до розумної міри формалізованими і наперед визначеними. Політика та процедури врегулювання конфліктних ситуацій визначено на університетському рівні відповідно до Етичного кодексу (затверджено протоколом № 12 від 23.12.2019 р.), Положення про засади безконфліктних комунікацій та врегулювання спорів учасників освітнього процесу (затверджено протоколом № 4 від 27.04.2020 р.), Правил академічної доброчесності (затверджено протоколом № 12 від 28.11.2016 р.), Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках (затверджено протоколом № 6 від 29.06.2023 р.). Вказані акти офіційно оприлюднені на сайті ЗВО та є вільному доступі. У наданих документах зазначено, що Університет засуджує будь-які прояви корупції, дискримінації, сексуальних домагань або булінгу, проте механізми, які там описані, є загальними та не надають чітких алгоритмів для вирішення конфліктних ситуацій. Тим часом, під час інтерв'ювання абітурієнти не проявили обізнаність щодо процедур вирішення конфліктних ситуацій. Під час зустрічей учасники обговорення підтвердили, що за час проведення освітньої програми не було жодних конфліктних ситуацій.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

Сильними сторонами та позитивними практиками є збереження та покращення унікальної архітектури ЗВО; утримання унікального колекційного бібліотечного фонду та його постійне поповнення; преміювання НПП та здобувачів вищої освіти у криптовалюти є показовим та інноваційним; безкоштовна публікація для здобувачів вищої освіти, НПП у фахових журналах ЗВО та участь у конференціях.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Рекомендуємо нормативно узагальнити загальноуніверситетську концепцію інклюзивної освіти (з урахуванням забезпечення прав і свобод здобувачів вищої освіти із особливими потребами: визначити ряд заходів та відповідальних осіб за їх здійснення. Існує необхідність модернізувати пандуси, встановити звукові сигнали, позначки для пересування (шрифтом Брайля) для доступу до навчальних приміщень здобувачів вищої освіти цієї ОП, а також облаштувати санітарні зони для зручного перебування у ЗВО особам з особливими потребами. Звертаємо увагу, що офіційний веб сайт ЗВО і кафедри романської філології та перекладу потребує адаптації для зручного використання особами з вадами зору.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Підкритерії 7.1-7.4 відповідають вимогам оцінювання, 7.5 – частково. Однак, вказаний недолік не є суттєвим й може бути усуненим в термін до початку 2024-2025 навчального року. ЕГ дійшла висновку, що рівень відповідності ОП за критерієм 7 – В.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

ЗВО послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП відповідно до наступних положень та наказів: «Положення про організацію освітнього процесу» (<http://surl.li/hiko1>), «Положення про розроблення та реалізацію освітніх програм» (<http://surl.li/jdgaq>), «Положення про порядок проведення внутрішнього моніторингу якості освітньої діяльності та якості вищої освіти» (<http://surl.li/jdgax>), «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти» (<http://surl.li/hilku>), «Положення про порядок підготовки документів для проведення ліцензування спеціальностей та акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти» (<http://surl.li/jdgbv>), «Положення про гарант освітньої програми» (<http://surl.li/jcncy>). У ЗВО запроваджено прозорий механізм формування, моніторингу і перегляду ОП, що було підтверджено під час зустрічі ЕГ з фокус-групами. Координацію дій, пов'язаних із вказаними процедурами здійснює Центр забезпечення якості вищої освіти (<http://surl.li/jdget>). Окрім того, під час зустрічі ЕГ із адміністрацією ЗВО перший проректор Балух В. зазначив, що до моніторингу змісту ОПП активно долучається Науково-методична Рада Університету (<http://surl.li/hjagv>), про що свідчать також надані у ВСО результати внутрішнього моніторингу наук.-метод. ради ЧНУ (<http://surl.li/jdhvv>). Відповідальність за розроблення ОПП, провадження освітньої діяльності, моніторинг ОПП, внесення до неї необхідних змін несе гарант ОПП та робоча група. Проаналізувавши наданий ЕГ опис ОПП 2023 (<http://surl.li/lqlaw>), таблицю пропозицій та результати внесених змін до ОПП (<http://surl.li/iteme>), які було затверджено на засіданні кафедри романської філології та перекладу від 02.03.2023 року, протокол №7 <http://surl.li/kodik>), а також провівши зустрічі з гарантом і НПП ОПП, керівництвом та Центром забезпечення якості вищої освіти ЧНУ, ЕГ констатує щорічний перегляд змісту даної ОПП. Цей процес відбувається системно, поетапно, із врахуванням внутрішніх потреб та зовнішніх чинників. Перегляд ОПП відбувається всебічно. У ньому беруть участь як робоча група, так і стейкхолдери. Пропозиції стейкхолдерів щодо змін фіксуються в протоколах засідання кафедри (протокол №7 від 2.03.23 <http://surl.li/kodik>). Про систематичний моніторинг ОПП свідчать також надані у ВСО результати опитування стейкхолдерів <http://surl.li/jdhio>, <http://surl.li/jdhkf>, <http://surl.li/jdhln>), рекомендації рецензентів (<http://surl.li/jcfnr>), протокол засідання кафедри за участі стейкхолдерів та здобувачів (протокол № 4 від 23.02.23 <http://surl.li/jcflp>), на якому обговорювали пропозиції щодо вдосконалення ОПП (<http://surl.li/iteme>). Зазначені вище докази дозволяють констатувати систематичну, належним чином врегульовану та дієво організовану практику щорічного перегляду ОП, а також стали політику оновлення змісту ОП з урахуванням пропозицій усіх стейкхолдерів.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Аналіз наданої ЕГ документації та зустрічі з фокус-групами засвідчили, що пропозиції здобувачів беруться до уваги під час перегляду ОПП. У ЗВО функціонує налагоджена система періодичних опитувань студентів щодо якості ОПП та процесу її реалізації. Здобувачі залучаються до процесу перегляду ОПП здобувачів шляхом опитування щодо якості навчання (<http://surl.li/jdhkf>, <http://surl.li/jdhln>, <http://surl.li/jlhhw>). Під час зустрічі ЕГ зі здобувачами та представниками студентського самоврядування було підтверджено, що у ЗВО функціонує налагоджена система періодичних опитувань здобувачів щодо якості ОПП та процесу її реалізації. Зустріч ЕГ зі здобувачами ОПП підтверджує надану у ВСО інформацію щодо роботи здобувачок Ю.Грицунік, В.Коваленко в складі проектної групи (<http://surl.li/jdrof>), а також їхньої участі в участі в засіданнях робочої групи ОПП (протоколи засідань: <http://surl.li/iqrwd>; <http://surl.li/jdrdy>; <http://surl.li/jdrvt>; <http://surl.li/jdrof>; <http://surl.li/jlhjo>). Окрім цього, здобувачів запрошують на засідання робочої групи ОПП для обговорення результатів опитування здобувачів (<http://surl.li/jdrof>). Про врахування пропозицій здобувачів щодо змін ОПП свідчить також надані у ВСО таблиця пропозицій та результатів внесених змін (<http://surl.li/iteme>). Надані у ВСО результати опитування проведеного ЦЗЯВО ЧНУ (<http://surl.li/jdnpb>) та зустрічі ЕГ з фокус-групами підтвердили, що здобувачі подавали пропозиції щодо змін до ОПП і їхні пропозиції були враховані. Здобувачка Коваленко В. також входить до складу робочої групи ОПП 2023 року (<http://surl.li/lqlaw>). Здобувачі вищої освіти через органи студентського самоврядування беруть участь в обговоренні та вирішенні питань стосовно удосконалення освітнього процесу, залучаються до заходів щодо забезпечення якості вищої освіти в Університеті, що регламентується «Положенням про органи студентського самоврядування ЧНУ (нова редакція)» (<http://surl.li/jegtx>) та «Положенням про парламентаря академічної групи ЧНУ» (<http://surl.li/jegvv>). Під час зустрічі з ЕГ, представники органів студентського самоврядування позитивно охарактеризували свою дотичність до перегляду даної ОПП і позитивно оцінили університетську систему

забезпечення якості освіти, підтвердивши паритетну участь здобувачів у всіх колегіальних органах із власної ініціативи. Під час зустрічі з ЕГ було підтверджено, що представники студентського самоврядування факультету іноземних мов (Сідор М., Захарець В., Кречуняк Б.) можуть бути делегованими до Вченої ради ЧНУ, Вченої ради факультету, методичної ради факультету. Було також підтверджено, що представники органів студентського самоврядування можуть брати участь в обговоренні, затвердженні, перегляді ОПП, вносити відповідні пропозиції та рекомендації під час зустрічей з керівником та членами проектною групи ОПП. Зазначені вище факти, а також постійна комунікація розробників ОПП та НПП зі здобувачами, дозволяють ЕГ зробити висновок про налагоджений зворотний зв'язок зі здобувачами ОПП.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Взаємодія з роботодавцями на даній ОПП має тривалий і постійний характер. На рівні ЗВО розроблено «Положення про Раду стейкхолдерів у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича» (<http://surl.li/lqnfu>), а також засновано Раду стейкхолдерів, мета якої сприяти розвитку ОПП для якісної підготовки фахівців відповідно до умов динамічного ринку праці та підвищення конкурентоспроможності університету (<http://surl.li/jdiin>). За час проведення онлайн візиту та зустрічей із роботодавцями та іншими зацікавленими сторонами, ЕГ підтвердила, що роботодавці активно беруть участь у процесі регулярного перегляду ОПП та інших заходів щодо забезпечення її якості. Під час зустрічі ЕГ з роботодавцями було також підтверджено, що роботодавці мають тісні зв'язки з робочою групою ОПП, подають свої рекомендації щодо поліпшення ОПП на веб-сайті кафедри (<http://surl.li/jemau>) або висловлюють свої думки під час засідань робочої групи, що підтверджується також наданими у ВСО протоколами засідань робочої групи ОПП (<http://surl.li/jenvh>, <http://surl.li/jdrof>, <http://surl.li/jdrzv>). Найважливішою практикою проведення періодичних зустрічей роботодавців та їхніх представників зі здобувачами. Прикладом такої зустрічі є зустріч здобувачів ОПП з компанією THE GRAVITY AGENCY, на якій представники компанії ознайомили студентів з відкритими вакансіями, зокрема з вакансіями у сфері підтримки та менеджменту зі знаннями іноземної мови (<http://surl.li/kotlu>). В.Москалу, президентка Асоціації Обміни Лотарингія Україна, докторка Лотаринзького ун-ту, також підтвердила свою співпрацю зі здобувачами ОПП у різних проектах. Запрошені роботодавці підтвердили, що встановили та підтримують стійкі академічні та творчі відносини з розробниками ОПП у контексті обміну досвідом, рецензуванням, консультуванням, спільними науковими заходами та іншими спільними ініціативами. Згідно «Положення про порядок проведення внутрішнього моніторингу...» (<http://surl.li/jdgaх>) та «Положення про систему внутрішнього забезпечення якості...» (<http://surl.li/hilku>), члени академічної спільноти мають тісну взаємодію з робочою групою ОПП для підтримки якості навчання та викладання на ОПП, що було підтверджено під час відкритої зустрічі. З огляду на зацікавленість роботодавцями у випускниках ОПП, різні методи комунікації та співпраці з роботодавцями, їх залучення до перегляду ОПП ЕГ має підстави констатувати відповідність даного підкритерію у контексті Критерію 8.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Під час зустрічі ЕГ з випускниками ОП було підтверджено, що розробники ОПП підтримують з ними постійний зв'язок. На кафедрі існує практика підтримки зв'язків із випускниками, яка реалізується через соціальні мережі та особистий контакт. На веб-сайті кафедри (<http://surl.li/kgkmx>) розміщена інформація про випускників, які активно сприяють вдосконаленню освітньої програми. Типовою траєкторією працевлаштування випускників ОПП є освітня, перекладацька та адміністративна сфери, а також сфера менеджменту, маркетингу, ІТ-сфери. Серед випускників ОПП є засновники та активні члени франко-української Асоціації «Обміни Лотарингія Україна», що функціонує з 2004 р. в м. Мец, Франція (<http://surl.li/kotyг>). Під час зустрічі ЕГ з фокус-групами було підтверджено, що результати опитування випускників кафедри щодо їх кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування було враховано під час розробки ОПП (<http://surl.li/jxufd>) та її перегляду (<http://surl.li/iqrqt>). Також, випускники Ю. Грицунік, І. Салюк, А. Кобаски, М. Шотропа, Б. Івончак, Л. Морарь є водночас розробниками і здобувачами ОПП, а також беруть участь в обговоренні освітнього проекту франко-українського диплому «Міжнародний менеджмент і торгівля» в Лотаринзькому університеті. У закладі діє Асоціація випускників ЧНУ (<http://surl.li/lqopk>). Основною метою її діяльності є створення ефективної платформи для підтримки випускників, студентів та науковців університету. Також асоціація відстоює та захищає спільні інтереси, координує дії своїх членів з метою досягнення корисних громадських, культурних, соціальних і інформаційних цілей, а також сприяє підтримці зв'язків між випускниками та університетом. Під час зустрічі з ЕГ випускники ОПП висловили позитивні відгуки щодо ОПП та наголошували на їхній зацікавленості у подальшій співпраці з НПП та здобувачами освітньої програми, що акредитується.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Система внутрішнього забезпечення якості освіти, яка є ефективно скоординованою (<https://cutt.ly/iIv4Qos>) та дозволяє виявляти слабкі сторони і реагувати на них своєчасно. Система внутрішнього забезпечення якості освіти у ЗВО регулюється відповідно до «Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності...»

(<http://surl.li/hilku>), «Положенням про розроблення...» (<http://surl.li/jdgaq>). Моніторинг та перегляд ОПП в процесі її реалізації виконуються, насамперед, проектною групою, яка проводила опитування здобувачів щодо цілей навчання, отримання загальних та фахових навичок, ПРН (<http://surl.li/jdhkf>), якості та рівня викладання дисциплін на освітній програмі тощо (<http://surl.li/jdhlh>, <http://surl.li/jlihp>). Надані у ВСО відомості та зустрічі ЕГ з фокус-групами підтверджують, що при розробці нової редакції ОПП було враховано зауваження та рекомендації здобувачів (<http://surl.li/iteme>). Зміни до нової редакції ОПП було внесено після обговорення результатів опитування на засіданнях робочої групи ОПП (протокол № 4 від 23.02.23 <http://surl.li/jdrof>; протокол № 6 від 1.06.23 <http://surl.li/jdrzv>) та кафедри (протокол № 7 від 2.03.23 <http://surl.li/koude>). Так, здобувачами було запропоновано: 1) збільшити кількість годин, відведених на вивчення другої іноземної мови; 2) збалансувати розподіл аудиторних годин на лекційні та семінарські; 3) ввести семінарські заняття з методики викладання другої іноземної мови; 4) збалансувати розподіл дисциплін між першим і другим семестрами; 5) розширити можливість вибору дисциплін незалежно від кількості здобувачів; 6) урізноманітнити навчальний матеріал під час вивчення особливостей перекладу з іноземної мови; 7) більше знайомити із сучасними практиками у вивченні мови та літератури. Відповідно, робочою групою ОПП були внесені наступні зміни: ОК Сучасні інформаційно-комунікаційні технології - змінено семестр навчання; дисципліну «Основна мова» замінено на «Франкомовний художній дискурс» і зменшено кредити для її вивчення; пролонговано вивчення дисципліни «Методика викладання фахових дисциплін (переклад включно)» ще на один семестр; дисципліну «Практичний курс перекладу з основної мови (французької)» було замінено на «Теорія і практика перекладу з основної іноземної мови (французької)», збільшено кількість кредитів для вивчення дисципліни, змінено види навчальних занять; дисципліну «Новітні літературні течії Франції» доповнено мовознавчим та перекладознавчим аспектами, розширено до 5 кредитів та замінено назву на «Новітні тенденції розвитку філологічної науки» (детальніше за лінком <http://surl.li/iteme>). Також, науково-методичною радою ЧНУ було здійснено внутрішній моніторинг ОПП щодо її змісту та наповненості та було надано рекомендації щодо її удосконалення (<http://surl.li/jdhvv>). Надані зауваження та рекомендації також були обговорені на засіданні робочої групи ОПП (протокол № 6 від 1.06.23 <http://surl.li/jdrzv>) і враховані в новій редакції ОПП (<http://surl.li/lcqi>).

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Акредитація ОПП є первинною. Проте, під час зустрічей з ЕГ з фокус-групами було підтверджено зазначену у ВСО інформацію про врахування досвіду акредитаційної експертизи ОПП першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія, а також було підтверджено, що робоча група ОПП магістерського рівня врахувала ряд рекомендацій, зокрема такі, як включення здобувачів у процес розробки освітньої програми як учасників робочої групи, залучення роботодавців до атестаційних заходів та гармонізація кількості кредитів для вивчення основної та другої мови. Також, було підтверджено, що результати перевірок і моніторингів обговорюються на засіданнях кафедри та враховуються в освітній діяльності з реалізації ОПП.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Під час проведення акредитації ЕГ переконалася, що формування та реалізація культури якості є однією з ключових складових інституційної політики ЧНУ. ЗВО активно залучає всіх представників академічної спільноти до забезпечення якості освіти на різних рівнях: 1) здобувачі вищої освіти; 2) кафедра, включаючи гаранта освітньої програми, викладачів та кураторів академічних груп; 3) факультети, з їх деканами, заступниками, фаховими методичними комісіями та вченими радами факультетів; 4) ректорат, науково-методична рада, навчально-методична комісія Вченої ради, Центр моніторингу та забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти; 5) Вчена рада та Наглядова рада Університету. Повноваження та принципи взаємодії між цими рівнями регламентуються рядом нормативних документів ЗВО (<http://surl.li/kiwxb>) щодо системи ВЗЯ. В рамках цієї системи забезпечення якості, університет проводить різноманітні заходи, спрямовані на моніторинг та удосконалення ЯО на всіх рівнях, включаючи: 1) розроблення та періодичний моніторинг освітніх програм; 2) контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів; 3) забезпечення кадрових, методичних та матеріально-технічних ресурсів; 4) забезпечення інформаційної прозорості. Результати моніторингу та удосконалення ОП формуються на основі зворотного зв'язку від здобувачів ВО, випускників, партнерів та роботодавців. Університет також активно взаємодіє з пед. колективом для підвищення якості навчання та вдосконалення програм. НПП бере участь у постійних дискусіях та обговореннях пропозицій щодо поліпшення освітнього процесу. Так, НПП, які забезпечують освітній процес регулярно беруть участь в обговореннях якості навчання/викладання на засіданнях робочої групи (протокол №1 від 3.10.22 <http://surl.li/jdrry>, протокол №2 від 10.11.22 <http://surl.li/jdrtv>, протокол №4 від 23.02.23 <http://surl.li/jdrof>, протокол №5 від 19.04.23 <http://surl.li/kiwiw>, протокол №6 від 1.06.23 <http://surl.li/jdrzv>, протокол №7 від 17.06.23 <http://surl.li/jlhjo>), що було також підтверджено під час зустрічі ЕГ з НПП. Процедури забезпечення якості освітньої діяльності, які були описані раніше, є частиною цієї загальної культури якості та сприймаються академічною спільнотою як невід'ємний та дієвий шлях до сталого розвитку університету, з чітким розумінням його специфіки. Члени педагогічного колективу продемонстрували навички ефективної комунікації, спрямованої на співпрацю як зі студентами, так і з зовнішніми стейкхолдерами. Одним із найбільш переконливих підтверджень існування сформованої культури якості є зустрічі зі здобувачами та випускниками ОПП. Активність здобувачів та випускників під час зустрічей з ЕГ, їхній інтерес у розвитку ОПП та активна співпраця з викладачами, навіть після завершення навчання, а також підтримка ОПП роботодавцями та їх

зацікавленість у здобувачах цієї програми свідчать про високий рівень готовності на рівні ЗВО та ОПП зокрема до постійного удосконалення та розвитку.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

У ЗВО існує добре налагоджена і скоординована інституційна система для забезпечення якості освіти, яка дотримується ряду відповідних положень. У ЗВО сформована культура якості і цілісна система взаємодії всіх сторін, які мають відношення до освітньої діяльності, таких як здобувачі, роботодавці, НПП, різні структурні підрозділи університету і багато інших. Усі учасники освітнього процесу відповідально дотримуються визначених процедур щодо розробки, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОПП. Позитивні практики: 1) включення здобувачів до складу робочої групи ОПП; 2) зустрічі роботодавців та їхніх представників зі здобувачами, залучення роботодавцями здобувачів до проектів; 3) активна участь студентського самоврядування у процесі забезпечення якості освітньої діяльності.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Процес залучення випускників та роботодавців ОПП до участі в Асоціації випускників та Раді стейкхолдерів ЧНУ потребує активізації. Рекомендації: активніше залучати випускників ОПП до участі в Асоціації випускників ЧНУ і роботодавців ОПП до участі в Раді стейкхолдерів ЧНУ відповідно.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

Критерій 8 дотримано належним чином. Університет ретельно втілює стабільну стратегію щодо забезпечення якості освітньої діяльності на інституційному рівні. Процедура розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм в університеті є належним чином організованою і враховує інтереси всіх відповідальних сторін, включаючи здобувачів і потенційних роботодавців. Оцінюючи виконання Критерію 8, експертна група прийшла до висновку, що зазначене вище зауваження не є критичним і ЗВО здатний самостійно врахувати та виправити в процесі освітньої діяльності, тому експертна група оцінює рівень відповідності критерію як В.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Нормативні акти, якими визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, розміщені на сайті ЗВО, що є у вільному доступі. Під час зустрічі зі здобувачами вищої освіти підтверджено інформацію про, те що вони отримали відомості про ОПП та правила прийому із сайту кафедри романської мови та філології, загальноуніверситетського сайту. Здобувачі вищої освіти проявили недостатню обізнаність щодо актів, якими регулюються їх права та обов'язки у системі вищої освіти. Аналіз правил і процедур щодо прав та обов'язків усіх учасників освітнього процесу, регламентованих цими актами, дозволяє ЕГ підтвердити факт їхньої чіткості та зрозумілості.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

ОПП "Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов" розміщено у вільному доступі на офіційному веб-сайті кафедри романської філології та перекладу. Крім цього на сайті відображено: рецензії роботодавців, таблиця пропозицій щодо перегляду освітніх компонент проекту ОПП, аналіз подібних ОП інших

вітчизняних та іноземних ЗВО, форма для відгуків/зауважень, аналіз надісланих відгуків, протоколи засідань груп, кар'єрні можливості та перспективи випускників ОПП, а також інша важлива інформація. Здійснено завчасне ознайомлення з проектом змін роботодавців, НПП та здобувачів, а також їхню участь у процесі перегляду ОПП було підтверджено під час інтерв'ювання.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

ЗВО оприлюднив на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін (стейкхолдерів) та суспільства. Абітурієнт, здобувач вищої освіти та інші зацікавлені особи мають змогу ознайомитися з ОПП, інформацією щодо вступу до закладу освіти, компонентами освітнього процесу тощо.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

ОПП та її компоненти у повному обсязі, логічно та структуровано оприлюднені в окремому розділі офіційного веб-сайту ЗВО на сторінці кафедри романської філології та перекладу, змістовне наповнення веб-сторінки дозволяє усім зацікавленим стейкхолдерам долучитися до висловлення рекомендацій зацікавленим стейкхолдерам.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

Здобувачі вищої освіти не продемонстрували обізнаність щодо прав та обов'язків, регламентованих нормативно-правовими документами університету.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Усі нормативно-правові акти, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, знаходяться у відкритому доступі на офіційному веб-сайті ЗВО. ОП розміщено у вільному доступі на офіційному веб-сайті ЗВО на сторінці кафедри романської філології та перекладу. Обсяг та зміст інформації щодо ОП є достатнім для ознайомлення усіх категорій стейкхолдерів. Водночас не всі учасники освітнього процесу є обізнаними щодо прав та обов'язків, регламентованих нормативно-правовими документами університету. Підкритерії 9.2, 9.3 відповідають вимогам оцінювання, 9.1 – частково. Практика ЗВО не містить ознак взірцевості. ЕГ дійшла висновку, що рівень відповідності ОП за критерієм 9 – В.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	A
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Сніховська Ірена Едуардівна

Члени експертної групи

Молоткіна Юлія Олександрівна

Дем`янченко Анастасія Сергіївна